

NÁMSGÖGN.IS ●
FRAMHALDSSKÓLI · BÓK 1

Dansk i hverdagen

Uddannelse og arbejde

Námsgögn.is

Dansk i hverdagen, uddannelse og arbejde

*Framhaldsskóli · Bók 1 · Nemendabók · Með
orðasafni og málverkfærum*

Vinnuhandrit til yfirlestrar · 23. október 2026

Frumsamín verkefni fyrir nemendur um 16–19 ára. Lestu, hlustaðu, spurðu og útskýrðu.

Aðstæður og persónur eru skáldaðar. Hlustunarhandrit eru hjá kennara; upptökur fylgja ekki
enn. Skrifðu svör í stílabók eða á blað. Orðasafn í báðar áttir, málverkfæri og
viðbótaræfingar eru aftast í bókinni.

Efnisyfirlit

1	Kapitel 1 · En ny hverdag.....	4
2	Kapitel 2 · Hvad vil jeg lære?.....	11
3	Kapitel 3 · Et sted at bo.....	18
4	Kapitel 4 · På vej, når planen ændrer sig.....	25
5	Kapitel 5 · Det kan jeg bidrage med.....	31
6	Kapitel 6 · Vi løser opgaven sammen.....	38
7	Kapitel 7 · Når noget ikke passer.....	45
8	Kapitel 8 · Klar til næste skridt.....	52
A	Orð í samhengi · Danska → íslenska.....	60
B	Úr íslenskri þörf í danskt erindi.....	66
C	Sprog, du kan bruge · Málverkfæri.....	72
D	Prøv selv · Æfingar.....	78
E	Hlustun · Auðkenni og hjálp.....	81

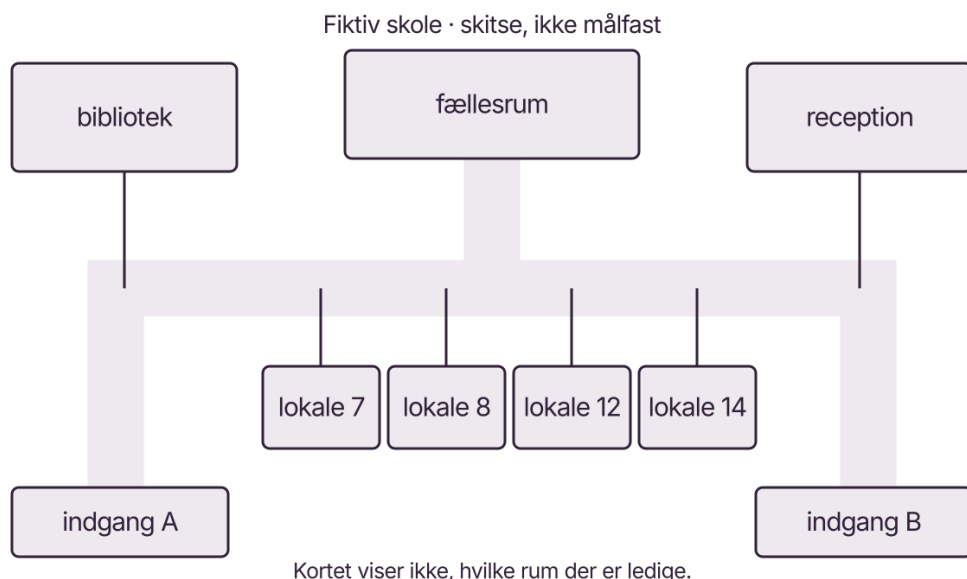
Kapitel 1 • En ny hverdag

Nýr hversdagur • prufudrög fyrir framhaldsskóla

Allir staðir, nöfn og aðstæður í þessum kafla eru skálduð. Þú mátt nota eigið fornafn eða velja skáldað hlutverk. Verkefnin krefjast ekki upplýsinga um heimili þitt eða einkalíf.

Det skal vi kunne

Í lok kaflans get ég fundið mikilvægar upplýsingar í skilaboðum, útskýrt breytingu fyrir félaga, spurt á dönsku um það sem vantar og staðfest hvar og hvenær við hittumst. Ég get líka skrifað stutt svar sem hjálpar viðtakandanum að skipuleggja næsta skref.



Find indgangene og rummene.

Myndin í orðum: Inngangar A og B tengjast sama gangi í skáldaðri skólabyggingu. Við ganginn eru **bibliotek** (bókasafn), **fællesrum** (sameiginlegt rými), **reception** (móttaka) og **lokale 7, 8, 12 og 14** (stofur). Kortið sýnir ekki hvaða rými eru laus eða hvenær þau eru opin. Finndu **indgang A** og **indgang B** og segðu félaga þínum hvaða rými þú getur nefnt á dönsku.

1 • Før du begynder

Þú tekur þátt í verkefnaviku með dönskum jafnöldrum. Þið eigið að búa til stutt hljóðviðtal um daglegt líf. Þú hefur ekki hitt hópinn áður.

Skrifaðu tvær spurningar á dönsku sem þú gætir þurft að spyrja fyrsta morguninn. Prófaðu fyrst án orðasafns. Segðu síðan félaga þínum eina spurningu og hlustaðu á svar hans. Ef annað ykkar veit ekki svarið má segja það. Hvað ved við? Hvað mangler við að vita? Geymdu spurningarnar. Þú skoðar þær aftur í lok kaflans.

2 · Læs for at finde det vigtigste

D1 · Velkomstbesked, sendt fredag

Hej og velkommen til vores projektuge!

Jeg hedder Maja og er kontaktperson for gruppen. På mandag mødes vi klokken 9.00 i fællesrummet. Brug indgang A. Jeg står ved indgangen fra klokken 8.45 og viser jer vej. Hvis I kommer senere, kan I spørge efter mig i receptionen.

Den første dag skal vi lære hinanden at kende og vælge et emne til et kort lydinterview. I skal arbejde to og to, men I behøver ikke kende jeres makker på forhånd. Vi sætter parrene sammen på dagen. I må gerne have idéer med, men I skal ikke forberede et færdigt interview hjemmefra.

Tag noget at skrive med. I må gerne tage en computer med, men det er ikke nødvendigt. Vi har computere, som I kan låne. Fra klokken 12.00 til 12.30 holder vi frokostpause. I kan tage mad med eller købe noget i caféen. Dagen slutter klokken 14.00.

Hvis der er noget i beskeden, I ikke forstår, må I gerne spørge. Det er bedre at spørge en gang til end at gå og være i tvivl.

Vi glæder os til at møde jer!

Maja

Lítið orðasafn

Danska	Íslenska í þessu samhengi
en kontaktperson	tengiliður
et fællesrum	sameiginlegt rými
en indgang	inngangur
en makker	samstarfsfélagi
at låne	að fá að láni
at være i tvivl	að vera óviss

P01 — Finndu upplýsingar. Svaraðu stuttlega á dönsku eða með lykilorðum. Bentu á setningu í D1 sem styður svarið.

1. Hvem kan hjælpe, hvis du kommer senere end klokken ni?
2. Skal du have din egen computer med?
3. Skal interviewet være færdigt, før du kommer?
4. Hvor længe varer frokostpausen?
5. Hvad kan du gøre, hvis du ikke forstår en besked?

P02 — Er það staðfest?

Merktu hverja fullyrðingu **stár i teksten, stemmer ikke med teksten** eða **ved vi ikke**. Útskýrðu eitt svar fyrir félagi á dönsku.

- Alle deltagere skal kende deres makker på forhånd.
- Man kan låne en computer.
- Caféen har vegetariske sandwich.
- Man må gerne have idéer med.

Segðu til dæmis: **Det ved vi ikke. Beskeden siger kun, at ...**

3 · Lyt: Der er en ændring

Kennari flytur eða spilar skilaboð **S1-Co1-A01 — talebesked, søndag kl. 18**. Handritið kemur ekki á þessa síðu. Ef þú færð textann sem aðgengisúrræði skaltu merkja það á vinnublaðið þitt.

P03 — Fyrri hlustun. Hvers vegna sendir Maja ný skilaboð? Skrifaðu eitt aðalatriði.

P04 — Hlustaðu aftur. Fylltu út töfluna með því sem þú heyrir. Ekki giska á það sem vantar.

Atriði	Upplýsingar úr nýju skilaboðunum
Dagur	
Tími	
Rými	
Inngangur	
Eitt atriði sem stendur óbreytt	

Hvad ændrer sig?

Notaðu D1 og fyrstu svör þín í P04. Berðu saman upplýsingar og merktu hvað breyttist.

Atriði	Før (D1)	Nu (A01)	Ændret? ja/nej
Tími			
Rými			
Inngangur			

Berðu svo saman við D1. Hvað breyttist? Hvað stóð óbreytt? Ef þú heyrðir ekki töluna máttu biðja um endurtekningu. Á dönsku: **Kan du gentage tidspunktet?**

P05 — Útskýrðu á íslensku. Félagi þinn las föstudagsskilaboðin en heyrði ekki nýju skilaboðin. Skrifaðu 30–60 orð eða gefðu stutta munnlega skýringu: hvað þarf félaginn að gera núna og hvað stendur óbreytt? Veldu upplýsingarnar sem hann þarf til að mæta rétt. Ekki þýða hvert orð.

4 · Sig det tydeligt

Begar klukkan er sögð á dönsku er **halv tre** hálfþrjú, kl. 14.30 síðdegis. **Kvart over fire** er korter yfir fjögur, kl. 16.15 síðdegis. Taktu eftir öllu orðasambandinu, ekki aðeins tölunni.

P06 — Segðu og staðfestu. A les tíma af A-lista, B skrifar hann með tölustöfum og les til baka. Skiptið svo hlutverkum: B les B-listann og A staðfestir. Allir tímar á A-lista eru fyrir hádegi. Á B-lista eru fyrstu tveir tímarnir fyrir hádegi en síðustu tveir eftir hádegi. Þetta er æfing; þið megið sjá listana.

A-listi — fyrir hádegi

- klokken otte
- halv ni
- kvart over ni
- halv elleve

B-listi — hlutverkum skipt

- klokken ti
- halv tolv
- kvart over to
- halv fire

A: Vi mødes halv ni.

B: Så mødes vi klokken otte tredive. Er det rigtigt?

A: Ja, det er rigtigt.

Setningar sem hjálpa

Danska	Íslensk merking
Hvor skal vi mødes?	Hvar eigum við að hittast?
Er det stadig klokken ni?	Er það enn klukkan níu?
Jeg er ikke sikker på tidspunktet.	Ég er ekki viss um tímann.
Mener du indgang A?	Áttu við inngang A?
Kan du sige det på en anden måde?	Geturðu orðað það öðruvísi?
Så mødes vi ved indgangen.	Þá hittumst við við innganginn.

Staðsettu sögnina

Skoðaðu þessar venjulegu dönsku aðalsetningar:

Vi mødes ved indgangen på tirsdag.

På tirsdag mødes vi ved indgangen.

Þegar tímasetningin er fyrst kemur persónubeygða sögnin á eftir þeim lið: **På tirsdag | mødes | vi ...**. Hér er rætt um þessar aðalsetningar, ekki allar setningagerðir.

På tirsdag	mødes	vi	ved indgangen
første led	verbum	subjekt	sted

Flyt et led. Behold verbet på anden plads.

Po7 — Breyttu upphafinu. Byrjaðu á feitletruðu orðunum og haltu merkingunni.

1. Vi arbejder i grupper **på onsdag**.
2. Jeg tager bussen **om morgenen**.
3. Vi spiser frokost **klokken tolv**.
4. Jeg kommer ikke **på fredag**.

Skrifaðu svo eina nýja setningu um skáldaðan dag. Lestu hana fyrir félaga sem segir hvað gerist og hvenær.

5 · Fra islandske noter til en dansk besked

Þú þarft ekki að þýða setningu fyrir setningu. Viðtakandinn þarf skýran tilgang og upplýsingarnar sem hjálpa honum að svara.

Sýnidæmi — önnur aðstaða

Íslenskir punktar: Sara vill taka þátt í ljósmyndasmiðju á miðvikudaginn. Hún vill vita hvort skráning sé nauðsynleg.

Hej Niels. Jeg vil gerne komme til fotoværkstedet på onsdag. Skal jeg tilmelde mig på forhånd? Hilsen Sara.

Dæmið velur kurteisa spurningu sem viðtakandinn getur svarað. Það bætir ekki við aldri, heimilisfangi eða ástæðu sem ekki var gefin.

Po8 — Skrifaðu þitt erindi. Notaðu skáldað hlutverk og þessa íslensku punkta:

- Þú kemur með lest á mánudaginn.
- Þú heyrðir nýju skilaboðin en vilt staðfesta hvaða inngang þú átt að nota.
- Þú vilt taka viðtalið upp á eigin síma og vilt vita hvort það sé í lagi.
- Þú vilt að Maja viti að þú hlakkir til verkefnisins.

Skrifaðu 50–80 orð á dönsku til Maju. Notaðu nýju upplýsingarnar ef þú skildir þær; ef eitthvað er óljóst skaltu spyrja. Orðasafn er leyft. Merktu við það sem þú notaðir: orðasafn, fyrirmynd, aðstoð félaga eða annað.

Lestu erindið yfir: Eru spurningarnar tvær skýrar? Er viðtakandinn réttur? Hefurðu bætt við einhverju sem þú veist ekki?

6 · Tal sammen: Find en løsning

P09 — Samtal með einkaspjöldum. Kennari afhendir hvoru ykkar sitt spjald, A eða B. Ekki sýna spjaldið þitt. Þú veist eitthvað sem félaginn þarf að spyrja um.

1. Lestu þitt spjald og veldu þrjú lykilorð. Ekki skrifa heilt samtal.
2. Ræddu á dönsku við féлага þinn. Finnið tíma og stað sem passa við upplýsingar beggja.
3. Spurðu að minnsta kosti einnar spurningar og bregstu við svari.
4. Í fyrri lotu fær aðeins B nýjar upplýsingar á miða og miðlar þeim til A í samtalinu. Breytið samkomulaginu eða segið hvað þurfi að kanna.
5. Segðu að lokum í eigin orðum hvað þið hafið ákveðið. Þið megið benda á staðinn á Vo1 eða nefna hann með orðunum í textalýsingunni. Kortið gefur engar upplýsingar um framboð rýma.
6. Skiptið um hlutverk og gerið nýja lotu með nýjum spjöldum.

Þú mátt nota: **Hvad med ...? / Det passer ikke, fordi ... / Kan vi i stedet ...?**

Eftir samtalið: Hvaða spurning hjálpaði ykkur mest? Skrifaðu hana án þess að skoða orðasafnið. Hlustaði félaginn eftir svari eða hélt hann aðeins áfram með tilbúna setningu?

7 · En ny besked — prøv selv

Nú færðu áður óheyrð skilaboð **S1-C01-A02** og nýtt verkefnablað frá kennara. Þau fjalla um annan fund. Fyrri staður og tími eru ekki sjálfkrafa rétt svör.

P10 — Einstaklingssýni. Hlustaðu tvisvar. Skráðu dag, tíma, stað og það sem þú þarft að hafa með. Skrifaðu síðan 35–55 orða staðfestingu á dönsku fyrir viðtakandann. Fyrsta tilraunin er án orðasafns eða fyrirmyndar; aðgengisúrræði eru skráð sérstaklega. Þú færð svo tækifæri til að bæta svarið.

P11 — Stutt samtal. Kennari spyr þig einnar nýrrar spurningar um fundinn. Þú mátt biðja um endurtekningu. Svaraðu í eigin orðum og spurðu ef eitthvað vantar.

8 · Se tilbage, og vælg næste skridt

1

Skoðaðu spurningarnar sem þú skrifaðir í upphafi og nýja svarið þitt.

- Ég náði að skilja eða miðla þessu: ...
- Ég notaði þessa hjálp: ...
- Ég þurfti að spyrja aftur um: ...
- Næst ætla ég að æfa: ...

Veldu eitt næsta skref: heyra klukkuna, staðfesta upplýsingar eða spyrja með eigin orðum. Í næstu kennslustund færðu nýja stutta tímasetningu til að staðfesta. Í kafla 4 notarðu sömu færni þegar ferðaáætlun breytist.

Kapitel 2 · Hvad vil jeg lære?

Hvað vil ég læra? · Nemendakafli fyrir 16–19 ára

Allar persónur og verkefnavíkur eru skáldaðar. Þú þarft ekki að hafa ákveðið hvað þú ætlar að læra eða starfa við. Hér æfirðu að velja út frá upplýsingum, skýra óvissu og spyrja. Námsvíkurnar veita engin formleg réttindi.

2

Det skal vi kunne

Ég get borið saman tvo kosti eftir sömu viðmiðum, greint upplýsingar í kynningu frá reynslu eins þátttakanda og rökstutt bráðabirgðaval. Ég get miðlað upplýsingum milli dönsku og íslensku og endurmetið val þegar nýtt atriði kemur fram.



Hvad arbejder de med?

Hvad arbejder de med? Tveir vinnubekkir: við annan vinna jafnaldrar með hljóðnema og tölvu; við hinn raða þeir ljósmyndum. Myndin í orðum: **optage lyd, stille spørgsmål, vælg billeder, arbejde sammen**. Þú sérð athafnir en veist ekki enn hvað fólkinu finnst skemmtilegast.

S1-C02-P01 · Hvad husker du?

Án orðasafns: skrifaðu eina danska spurningu til að staðfesta fundartíma og aðra til að fá óþekktar upplýsingar. Segðu félaga þínum spurningarnar. Ef svarið vantar skaltu segja það á dönsku. Veldu síðan tvö viðmið sem skálduð persóna gæti notað við námsval: **arbejdsform**,

udstyr, tidspunkt, emne, støtte. Útskýrðu á íslensku hvað viðmiðin merkja. Geymdu fyrstu svörin.

To projektuger — læs hele teksten

2

D1 · Medieværksted: En stemme fra hverdagen

Hvordan får man et godt svar, når man interviewer en anden? I vores projektuge undersøger vi hverdagen gennem lyd. Du vælger sammen med en makker et lille emne, for eksempel pauser, transport eller et sted, hvor unge mødes. I laver spørgsmål, optager et interview og klipper en lydfortælling på tre minutter.

Ugen er for unge mellem seksten og nitten år. Du behøver ikke have erfaring med lyd eller kende din makker på forhånd. Mandag viser vi, hvordan optageren og programmet virker. Der er en computer og en optager til hvert par, så du behøver ikke tage dit eget udstyr med. Du kan ikke tage vores computere med hjem.

Fra mandag til torsdag begynder vi klokken ni og slutter klokken femten. Formiddagen bruges til korte oplæg og øvelser. Efter frokost arbejder I to og to med interviewet. En vejleder går rundt og hjælper, men I skal selv vælge, hvilke svar der kommer med.

Fredag klokken ti præsenterer vi fortællingerne for hinanden. Du bestemmer selv, om du vil stå ved computeren eller sige noget om jeres valg. Vi lover ikke, at alt bliver let. Til gengæld får du mulighed for at prøve, rette og spørge igen. Skriv til koordinator Liv, hvis du vil vide mere om ugen.

D2 · Byværksted: Se byen på en ny måde

Et skilt, en bæk eller en tom plads kan fortælle noget om en by. På Byværksted går vi ud med kameraet og undersøger, hvordan mennesker bruger forskellige steder. Du vælger et spørgsmål, som du vil arbejde med, for eksempel: Hvor kan man sidde uden at købe noget?

Projektugen er for unge mellem seksten og nitten år. Vi mødes mandag til fredag fra klokken ni til fjorten. Den første dag går vi en kort tur sammen. Resten af ugen vælger du selv motiver på den aftalte rute. Du fører en individuel billeddagbog med fotos og korte tekster. Du må gerne diskutere dine idéer med andre, men dagbogen er dit eget arbejde.

Du kan bruge din telefon eller låne et kamera på værkstedet. Du skal ikke købe et kamera. Vi viser, hvordan billeder kan beskæres og sættes sammen med tekst. Spørg koordinator Jonas, hvis du har brug for en computer.

Fredag laver vi en fælles udstilling. Hver deltager vælger tre billeder og forklarer sit valg. Besøgende fra det andet værksted kan stille spørgsmål. Vi håber, at du opdager noget, du

plejer at gå forbi. Ugen handler ikke om at tage det flotteste billede, men om at undersøge og forklare.

Ord i sammenhæng

Dansk	Íslenska í þessu samhengi	Prófaðu sambandið
en makker	samstarfsfélagi	arbejde sammen med en makker
erfaring med	reynsla af	have erfaring med lyd
en vejleder	leiðbeinandi	spørge en vejleder
til rådighed	tiltækt, til afnota	have udstyr til rådighed
en billeddagbog	myndadagbók	føre en billeddagbog
at klippe lyd	að klippa hljóðupptöku	klippe et interview
et oplæg	stutt framsaga	lytte til et oplæg
et valg	val	forklare sit valg

2

Projektuge er verkefnavika. **Kursus** er námskeið. **Uddannelse** getur merkt menntun eða skipulagt nám. Ekki kalla þessar skálduðu vikur sjálfkrafa heila námsleið eða loforð um starfsréttindi.

S1-C02-P02 · Sammenlign på samme grundlag

Lestu fyrst til að finna megintilgang hvorrar viku. Lestu síðan aftur og fylltu töfluna. Skrifaðu **ikke oplyst** þar sem textinn svarar ekki; bættu við textabroti sem styður hvert svar.

Viðmið	Medieværksted, D1	Byværksted, D2
Hvað býr þátttakandi til?		
Hvenær vinnur hann með öðrum?		
Hvaða búnað má fá að láni?		
Hvenær lýkur deginum?		
Hvað gerist á föstudegi?		
Þarf fyrri reynslu?		

Sýnidæmi: **D1: en lydfortælling på tre minutter.** Það er afmörkuð afurð; „verður góður fjölmiðlamaður“ væri viðbót sem textinn styður ekki.

S1-C02-P03 · Bekræftet, modsagt eller ikke oplyst?

Merktu fullyrðingarnar **bekræftet**, **modsaqt** eða **ikke oplyst** miðað við D1–D2. Skrifðu stutta danska ástæðu við þrjár þeirra.

1. På Medieværksted skal alle holde en lang tale fredag.
2. På Byværksted er billeddagbogen individuel.
3. Byværksted låner en computer ud til hver deltager.
4. Medieværksted garanterer, at alle har let ved at interviewe.
5. Man kan låne et kamera på Byværksted.
6. Byværksted håber, at deltagerne opdager noget nyt.

Veldu síðan **Vi håber, at ...** eða **Vi lover ikke, at ...** úr textunum. Hvers vegna skiptir inngangurinn máli? Berðu saman „það gerist“ og „skipuleggjendur vona að það gerist“. Ekki afgreiða alla kynningu sem ósanna; finndu hvað hægt er að sannreyna og hvað er vænting.

Før vi vælger. Ákvörðunartafla með þremur dálkum: **Det ved vi** / **Det mangler vi** / **Hvor spørger vi?** Í fyrsta dálk fara staðfest atriði, í annan eyður og í þann þriðja næsta upplýsingaskref. Fylltu þína eigin töflu með upplýsingum úr D1 og D2.

Det ved vi	Det mangler vi	Hvor spørger vi?

S1-C02-P04 · Lyt efter en ændret forventning

Hlustaðu á **S1-C02-A01**, viðtal við fyrrverandi þátttakanda. Við fyrstu hlustun: Hvað hélt viðmælandinn fyrir vikuna og hvað reyndist öðruvísi? Við aðra hlustun skaltu skrá:

- Hvernig var vinnunni skipt milli þátttakenda?
- Hvað gerði leiðbeinandinn þegar vandamál kom upp?
- Hvað var samt erfitt?
- Hvaða atriði í frásögninni er reynsla eins einstaklings en ekki trygging fyrir alla?

Berðu saman við D1. Veldu eitt atriði sem heimildirnar tvær styðja og eitt sem viðtalið bætir við. Handrit kemur eftir fyrstu svör, ekki áður. Skráðu hvort þú notaðir handrit við hlustun.

Fordi eller derfor?

Jeg vælger Medieværksted, **fordi jeg gerne vil lære at optage lyd.**

Jeg vil gerne lære at optage lyd. **Derfor vælger jeg Medieværksted.**

Fordi kynnir ástæðu í þessum aukasetningum. **Derfor** vísar til ástæðu sem þegar hefur komið fram og kynnir afleiðinguna. Orðið stendur hér fremst í nýrri aðalsetningu: **Derfor | vælger | jeg**

Jeg spørger Liv, **fordi jeg ikke kender planen.**

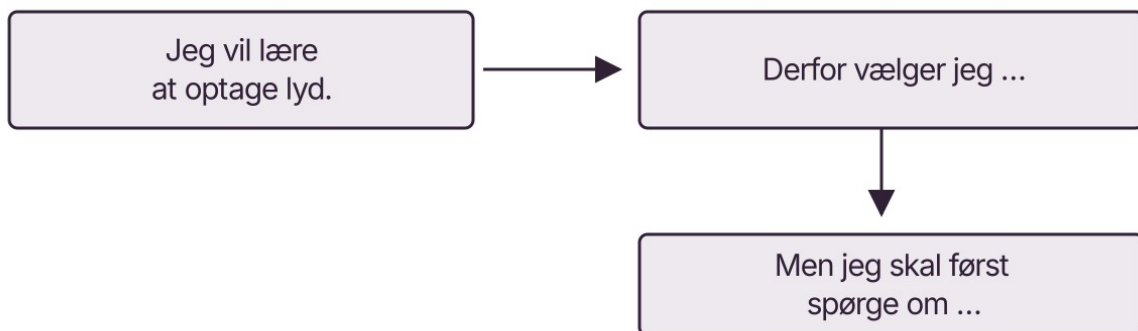
Jeg kender ikke planen. **Derfor spørger jeg Liv.**

Taktu eftir **jeg ikke kender** eftir *fordi*, en **jeg kender ikke** í sjálfstæðu aðalsetningunni. Þetta eru mynstur sem þú getur notað hér; ekki ein regla fyrir allar danskar aukasetningar.

Jeg vil gerne lære at ... lýsir því sem þig langar að læra. Eftir **at** kemur nafnháttur: **optage, forklare, vælge**, ekki *optager*. **Jeg kan ...** getur lýst hæfni eða möguleika eftir samhengi: **Jeg kan klippe lyd / Jeg kan komme fredag.**

S1-C02-P05 · Byg en begrundelse

1. Tengdu með **fordi**: *Jeg spørger Jonas. Jeg har ikke en computer.*
2. Tengdu með **derfor**: *Jeg vil arbejde med lyd. Jeg vælger Medieværksted.*
3. Notaðu orðaröðina sem við æfum í ritun: *Jeg er i tvivl, fordi jeg har ikke prøvet det før.*
4. Veldu rétt form: *Jeg vil gerne lære at forklare/forklarer mine valg.*
5. Skrifaðu tvær setningar um skáldað val, aðra með **fordi**, hina með **derfor**. Veldu aðra ástæðu en í dæmunum hér að ofan.
6. Félagi spyr **Hvor står det?** Bentu á heimild eða segðu skýrt að þetta sé ósk persónunnar.



Et valg kan have en begrundelse og et forbehold.

Et valg med en begrundelse og et forbehold. Ör tengir **Jeg vil lære at optage lyd** við **Derfor vælger jeg ...**; hliðargrein byrjar á **Men jeg skal først spørge om** Myndin sýnir að rökstutt val getur verið tímabundið. Skrifaðu eigin ástæðu og fyrirvara í sömu röð.

Nyttige vendinger

Dansk	Íslenska í þessu samhengi
Det passer til mig, fordi ...	Þetta hentar mér vegna þess að ...
Skal man have erfaring?	þarf maður að hafa reynslu?
Jeg er i tvivl om ...	Ég er óviss um ...
På den ene side ... på den anden side ...	Annars vegar ... hins vegar ...

2

Prófaðu eitt orðasamband með eigin rökum áður en þú skrifar. Orðasambandið velur ekki kostinn fyrir þig.

S1-C02-P06 · Forklar for en islandsk ven

Skáldaður íslenskur félagi les ekki dönsku. Hann vill vinna með öðrum og vill ekki þurfa að koma með eigin tölvu. Hann hefur ekki sagt að hann vilji endilega vinna með hljóð eða myndir.

Miðlaðu upplýsingunum á íslensku í 70–100 orðum eða í sambærilegri munnlegri skýringu. Nefndu hvaða kynning staðfestir bæði viðmiðin, hvernig hinn kosturinn er frábrugðinn og eina spurningu sem gæti hjálpað félaganum að velja. Notaðu **D1** og **D2** til að merkja heimildir. Ekki þýða allt og ekki búa til fjárhagsvanda eða áhugamál fyrir félagann.

S1-C02-P07 · Fra islandske noter til Liv

Þetta eru minnispunktar um skáldaða persónu:

- Hún hefur áhuga á hljóði og vill læra að klippa upptöku.
- Hún hefur einu sinni tekið stutt viðtal í skóla en ekki notað hljóðvinnsluforrit.
- Hún getur mætt klukkan níu en þarf að fara klukkan fjórtán á miðvikudegi.
- Hún veit ekki hvort hægt sé að ljúka dagsverkinu áður eða vinna það síðar.

Skrifaðu 90–120 orða erindi á dönsku til Liv. Útskýrðu áhugann án þess að ýkja reynsluna. Tengdu spurninguna við tímann í D1 og spurðu hvort þessi tilhögun sé möguleg. Ekki skrifa eins og leyfið sé þegar fengið. Veldu kurteisa upphafs- og lokakveðju.

Hjálp í æfingu: **Jeg har prøvet at ... / Jeg har endnu ikke ... / Er det muligt at ...? / Jeg vil gerne vide, om** Merktu hjálpinu sem þú notaðir. Félagi les yfir: getur Liv svarað skýrri spurningu án þess að giska á hvað þú meinar?

S1-C02-P08 · Tal dansk: Kan planen fungere?

Kennari afhendir hvoru ykkar sitt einkaspjald. Ekki sýna það félaganum. Þið hafið mismunandi upplýsingar. Notið aðeins dönsku í samtalinu; biðið um endurtekningu ef þarf.

1. Undirbúðu fjögur lykilorð, ekki heilt handrit.

2. A: segðu hvað þú vilt læra og spyrðu um kostina. B: spurðu um óskir og tíma A og lýstu þeim kostum sem þú þekkir.
 3. Spyrðu um atriði sem þú veist ekki. Lýstu eigin upplýsingum þegar þær skipta máli.
 4. Berið saman kosti og gerið bráðabirgðatillögu.
 5. Eftir fyrstu tillögu opnar B samanbrotinn miða og miðlar nýju upplýsingunum á dönsku. Bregðist bæði við þeim. Þið megið fresta vali ef engin staðfest lausn hentar.
 6. Segðu í eigin orðum hvað sé ákveðið og hvað þurfi að kanna. Skiptið síðan hlutverkum með nýjum spjöldum.
- Orðastuðningur: **tidspunkt · mulighed · i stedet · bekræfte · i tvivl**. Eftir samtalið skráir hvort ykkar eina nýja upplýsingu sem aðeins félaginn hafði.

S1-C02-P09 · En ny mulighed — selvstændigt

Kennari afhendir áður óséða kynningu og flytur **S1-Co2-A02**. Veldu tvö viðmið áður en þú tekur afstöðu. Skráðu fyrst þrjú aðskilin hlustunarsvör: **Hvað breyttist? Hvað er óbreytt? Hvað veit Asta ekki enn?** Merktu síðan hvaða upplýsingar koma úr nýja textanum og hverjar úr nýju hljóðskilaboðunum. Skrifaðu síðan 100–130 orð á dönsku: bráðabirgðaval, tvær heimildastuddar ástæður og eina ósvaraða spurningu. Vinndu fyrst án fyrirmyndar eða jafningjahjálpar; umsamið aðgengisfyrirkomulag gildir áfram.

S1-C02-P10 · Svar på et nyt spørgsmål

Í stuttu einstaklingssamtali bætir kennari einu nýju skilyrði við P09. Útskýrðu hvort það breyti vali þínu og hvers vegna. Þú mátt spyrja til að skilja skilyrðið. Markmiðið er að bregðast við, ekki muna tilbúna ræðu.

S1-C02-P11 · Se tilbage — og brug det igen

Lestu fyrstu spurningarnar úr P01 og fyrsta svarið úr P09. Undirstrikaðu eina setningu þar sem þú aðgreinir ósk frá staðreynd. Lagaðu eina óstudda fullyrðingu eða skýrðu eina spurningu. Geymdu bæði svörin.

Án þess að fletta til baka: skrifaðu eina setningu með **fordi**, eina með **derfor** og eina spurningu sem gæti breytt vali. Í næstu kennslustund færðu nýtt smádæmi. Í kafla 5 notarðu sömu aðferð þegar þú útskýrir hvað þú getur lagt af mörkum; í kafla 8 þarftu að verja sameiginlega áætlun.

Kapitel 3 · Et sted at bo

Staður til að búa á · Nemendakafli fyrir 16–19 ára

Þetta er skálduð málæfing. Auglýsingarnar lýsa ekki raunverulegu framboði, markaðsverði eða réttindum. Þú þarft ekki að gefa upplýsingar um eigin heimili eða fjárhag. Enginn samningur er gerður og erindin eru aðeins notuð sem kennsluverkefni.

Det skal vi kunne

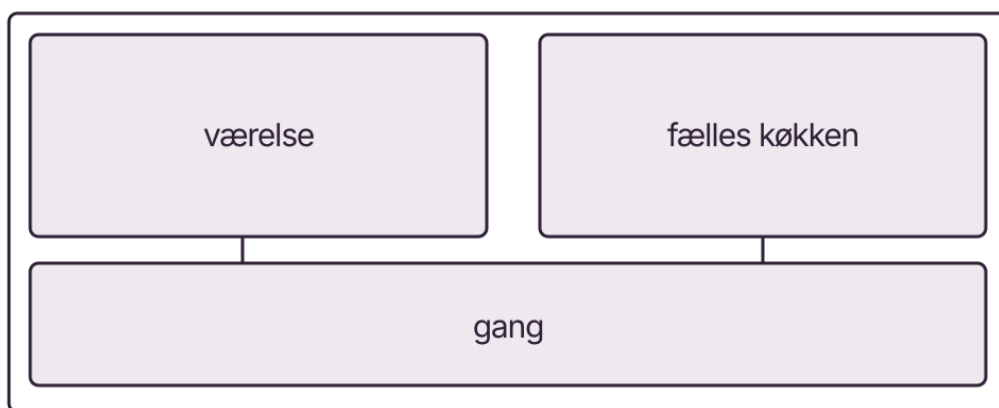
Ég get fundið hvað verð tekur til, borið saman aðeins sambærilegar upplýsingar, fylgt leiðréttingu og spurt um það sem vantar. Ég get útskýrt óvissu fyrir íslenskum tengilið og samið nákvæmt erindi á dönsku.

S1-C03-P01 · Hvad skal Alex vide?

Alex er skálduð 18 ára persóna sem tekur þátt í verkefnaviku. Hún þarf herbergi í sex nætur: koma á sunnudegi og brottför á laugardegi. Hún vill elda sjálf og þarf að komast á verkefnastað á hverjum morgni. Engin persónuleg fjárhagsáætlun þín er notuð.

Rifjaðu upp kafla 2 án þess að fletta: nefndu tvö viðmið og eina spurningu sem hjálpa til við valið. Skrifaðu síðan þrjár danskar spurningar fyrir Alex. Hvaða svar gæti breytt ákvörðuninni? Ekki byrja á því að velja lægstu sýnilegu tölu.

Fiktiv bolig · skitse, ikke målfast



En tegning viser ikke pris eller adgangsbetingelser.

Hvad er privat, og hvad deles?

Hvad deler man? Skálduð grunnmynd sýnir einkaherbergi, gang og sameiginlegt eldhús; hún er ekki í mælikvarða. Myndin í orðum: **værelse — privat rum; gang —**

adgang til værelserne; fælles køkken — bruges af flere. Hér eru eigin rými og sameiginleg aðstaða aðgreind. Aðgengi, stærð og raunverulegt hús eru ekki sýnd.

Tre annoncer — samme spørgsmål, forskellige oplysninger

D1 · A: Værelse ved gården

Har du brug for et enkelt sted at bo under projektugen? Vi tilbyder et værelse til én person fra søndag til lørdag, i alt seks nætter. Prisen er 1.800 DKK for hele opholdet. El, varme og rengøring efter opholdet er med i prisen. I dette øvelsestilbud kommer der ikke andre obligatoriske betalinger oveni.

Værelset har seng, bord og stol. Du deler køkken og bad med to andre deltagere. I køkkenet er der køleskab og mulighed for at lave varm mad. Der er cirka tyve minutters gang til projektstedet. Tiden er et skøn, ikke en garanti for din gåtur.

Du kan ankomme søndag mellem klokken seksten og atten. Nøglen hentes hos kontaktpersonen i huset. Skriv til Mette, hvis du har spørgsmål. Ved bordet står en lampe, og ved sengen er der en lille hylde til en bog.

D2 · B: Værelse tæt på projektstedet

Dette værelse kan bruges fra søndag til lørdag i samme projektuge: seks nætter. Opholdet koster 1.600 DKK. El og varme er inkluderet, men rengøring efter opholdet er ikke inkluderet i de 1.600 DKK. Rengøringen koster 250 DKK og skal betales sammen med opholdet. Der er ingen andre obligatoriske betalinger i dette øvelsestilbud.

Du har dit eget værelse og deler køkken med fire andre. Badet ligger på gangen. Der er cirka otte minutters gang til projektstedet. Køkkenet har både køleskab og komfur, så du kan lave mad der.

Ankomst er mulig søndag efter klokken femten. Kontakt Bo for at aftale det præcise tidspunkt for nøgleafhentning. Ved ankomsten viser Bo dig værelset og de fælles rum. På opslagstavlen i køkkenet kan gæsterne skrive en besked til hinanden eller læse husets praktiske information.

D3 · C: Et roligt værelse — fra 1.500 DKK

Vi har et værelse i et mindre hus og beskriver det som et roligt sted. Prisen er fra 1.500 DKK. Skriv til Clara med dine ønskede datoer, så undersøger hun mulighederne. Værelset har en seng, et bord og en stol, og der er en lampe ved sengen.

Der er et fælles køkken i huset med et bord, hvor gæsterne kan sidde sammen. Projektstedet ligger i samme bydel. På værelset er der en hylde til dine ting. Værten viser dig rundt ved ankomsten og fortæller om huset. Billedet viser et bord ved et vindue, men ikke adgangen til værelset.

Clara svarer på spørgsmål om opholdet. I din besked kan du fortælle, hvad du leder efter, og hvornår du gerne vil komme. Clara læser beskederne om eftermiddagen og svarer, når hun har undersøgt mulighederne.

Ord, der bærer meningen

3

Dansk	Íslenska í þessu samhengi
et ophold	dvöl
en nat — seks nætter	ein nótt — sex nætur
rengøring	þrif
inklusive / inkluderet	innifalið
ikke inkluderet	ekki innifalið
oveni	til viðbótar
et skøn	áætlun, mat
den samlede pris	heildarverðið
fra 1.500 DKK	frá 1.500 dönskum krónum
det fremgår ikke	það kemur ekki fram

Fra við verð gefur ekki upp lokaupphæð. **I samme bydel** gefur ekki ferðatíma. **Roligt** í lýsingu er mat auglýsanda; það sannar ekki ákveðinn hávaðastyrk.

S1-C03-P02 · Find oplysningerne

Svaraðu með dönskum lykilorðum og vísaðu í D1, D2 eða D3.

1. Hvilke annoncer beskriver præcis seks nætter?
2. Hvor mange andre deler man køkken med i A og B?
3. Hvor kan man ifølge teksten lave varm mad?
4. Hvad ved vi om ankomst søndag i A og B?
5. Hvilken annonce oplyser, hvilken etage værelset ligger på?
6. Hvad ved vi faktisk om transporten fra C?

Veldu eitt svar þar sem **det fremgår ikke** er nákvæmara en ágiskun. Segðu félaga þínum á dönsku hvað vantar.

S1-C03-P03 · Oplyst, beregnet eller ukendt?

Sama dvöl, skýr merking. Skráðu upplýsingar eða tölur í reitina; merktu óþekkt atriði sem **ukendt**. Í síðustu línu merkir þú hvort heildin er **oplyst** (gefin), **beregnet** (reiknuð úr gefnum tölum) eða **ukendt** (óþekkt). Óstaðfest heild C er merkt óþekkt; hún er ekki núll.

Atriði	A	B	C
Fjöldi nátta sem auglýsta verðið tekur til			
Auglýst verð			
Þrif til viðbótar			
Heild fyrir sex nætur			
Rafmagn og hiti innifalin?			
Staða heildar: oplyst/beregnet/ukendt			

Sýnidæmi úr annarri dvöl: **Fire nætter koster 800 DKK. Rengøring koster 100 DKK ekstra.** Heildin er $800 + 100 = 900$ DKK. Ekki margfalda 800 með fjórum, því upphæðin tekur þegar til fjögurra nátta.

Reiknaðu nú heild B og muninn á A og B. Skrifðu síðan eina danska samanburðarsetningu með **for de samme seks nætter**. Hvers vegna væri „C er billigst“ ótímabær niðurstaða? Reiknivél er leyfð; mikilvægast er að skilja hvaða eining og liðir liggja að baki.

S1-C03-P04 · Lyt helt til slutningen

Kennari flytur **S1-C03-A01**, skálðað símtal um C. Fyrst: er heildarverðið nú staðfest? Við aðra hlustun skaltu skrá þessar fjórar línur aðskildar:

- Hvaða tala er leiðrétt og úr hverju í hvað?
- Hversu margar nætur nær leiðréttta upphæðin yfir?
- Hvað er innifalið?
- Hvaða tvö atriði getur Clara ekki staðfest enn?

Geymdu svarið áður en þú sérð handrit. Ekki breyta óstaðfestum lið í núll. Taktu eftir heilu orðasambandi: **inklusive rengøring** og **ikke inklusive rengøring** segja ekki það sama.

Sprog, der gør spørgsmålet præcist

Samsett orð

Køkkenadgang = **køkken** + **adgang**, aðgangur að eldhúsi. **Nøgleafhentning** = **nøgle** + **afhentning**, að sækja lykil. **Rengøringspris** = **rengøring** + **s** + **pris**, verð fyrir þrif; -s- tengir orðhlutana. Síðari hluti orðsins segir oft til um hvað er rætt: **en pris**, **en adgang**, **en afhentning**. Skoðaðu allt orðið áður en þú velur íslenska samsvörun.

Med og uden

Et værelse **med** adgang til køkkenet.

En pris **uden** rengøring.

Uden rengøring við verð segir að þrif séu ekki innifalin í þeirri tölu. Það segir ekki eitt og sér hvort hægt sé að sleppa þrifunum. D2 segir sérstaklega að greiða þurfi þrif með dvölinni.

Sammenligning og forbehold

A er billigere end B for de samme seks nætter.

B ligger tættere på projektstedet ifølge de oplyste gangtider.

Hvis den samlede pris er under 2.000 DKK, kan Alex overveje tilbuddet.

Billigere end = ódýrara en. **Tættere på** = nær. **Længere væk** = lengra í burtu. Eftir **hvis** seturðu skilyrði, ekki staðfestingu. Þegar skilyrðissetningin kemur fyrst, kemur persónubeygð sögn aðalsetningar á undan frumlaginu: **Hvis ...**, **kan Alex ...**. Lýsing á styttri áætlaðri göngu er ekki loforð um að allir gangi hana á sama tíma.

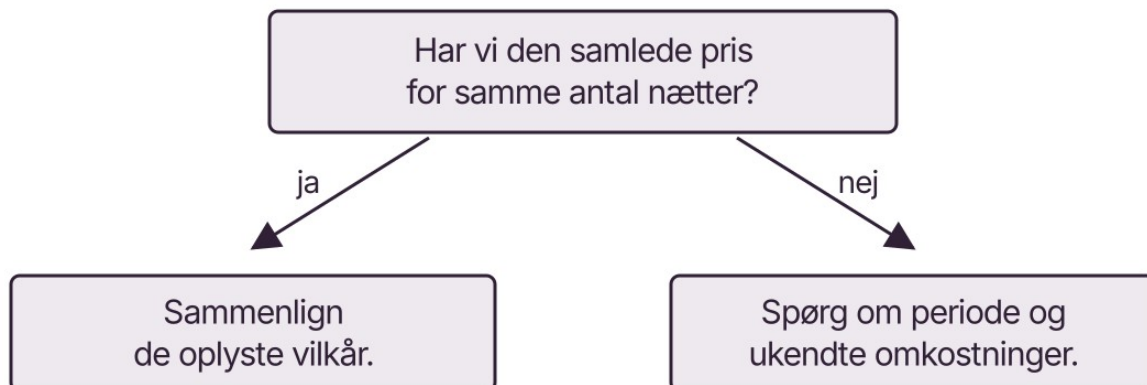
S1-C03-P05 · Fra løse ord til brugbart sprog

1. Skiptu **køkkenadgang** og **rengøringspris** í merkingarhluta og útskýrðu á íslensku.
2. Veldu **med** eða **uden**: *De 1.600 DKK i B er en pris ____ rengøring.*
3. Ljúktu: *A er ____ end B for seks nætter.* Notaðu útreikning P03.
4. Raðaðu eftir innganginn: *Hvis prisen er bekræftet, ...* **vi** / **kan** / **sammenligne** / **tilbuddene**.
5. Breyttu óstuddu fullyrðingunni *C koster 1.500 DKK i alt* í nákvæma setningu um það sem D3 segir.
6. Skrifaðu nýja spurningu um atriði sem ekki kemur fram í A eða B. Félagi svarar aðeins með því sem textinn styður.

S1-C03-P06 · Forklar på islandsk

Íslenskur tengiliður Alex les ekki dönsku og segir: „Veljum C, þar stendur lægsta talan.“ Notaðu auglýsingarnar D1–D3, ekki símtalið, til að útskýra hvers vegna það dugar ekki.

Búðu til litla töflu með heild fyrir sex nætur í A, B og C. Láttu heild C standa óþekkta. Skrifaðu fjórar til sex íslenskar setningar: hvað er sambærilegt, hvaða liðir eru innifaldir, hvað vantar og hvert næsta skref er. Ef þú bætir símtalinu við skaltu merkja það sérstaklega sem nýrri upplýsingu og halda óstaðfestum liðum opnum.



Sammenlign kun på et tydeligt grundlag.

Hvad gør vi nu? Spurningatré: **Har vi den samlede pris for samme antal nætter?** Ja → **Sammenlign de oplyste vilkår.** Nej → **Spørg om periode og ukendte omkostninger.** Notaðu báðar leiðir til að útskýra muninn á A/B og C; tréð er málæfing, ekki lögbundinn gátlisti.

S1-C03-P07 · Fra islandske behov til en dansk henvendelse

Skrifaðu 100–130 orð á dönsku til Clöru út frá þessum íslensku punktum:

- Skálduð persóna þarf sex nætur frá sunnudegi til laugardags vegna verkefnaviku.
- Hún getur komið á sunnudegi klukkan sautján.
- Hún vill elda sjálf og þarf að vita hvenær eldhúsið er aðgengilegt.
- Hún þarf staðfest heildarverð, með öllum skyldugreiðslum, fyrir nákvæmlega þessa dvöl.
- Hún biður um upplýsingar; hún samþykkir hvorki verð né leigu.

Notaðu D3 og, ef þú heyrðir það, A01. Greindu á milli þess sem Clara hefur staðfest og þess sem hún á enn eftir að kanna. Ekki senda kennitölu, heimilisfang eða greiðsluupplýsingar; æfingin þarf ekkert af því.

Hjálp í æfingu: **Jeg skriver for at spørge om ... / Gælder prisen ...? / Er ... med i den samlede pris? / Jeg vil gerne have ... bekræftet.** Veldu orð sem nýtast en afritaðu ekki orðasafnið í heild.

S1-C03-P08 · Tal dansk — et tilbud med betingelser

Þú færð einkaspjald A eða B. Það inniheldur upplýsingar sem félaginn hefur ekki. Ekki sýna spjaldið.

Ræðið aðeins á dönsku. Spyrjið um þörf, heildarverð og aðgengi. Setjið fram bráðabirgðatillögu. Eftir fyrstu tillögu fær B nýja upplýsingu á miða. B segir frá henni á dönsku og þið bregðist bæði við með eigin orðum. Þið megið segja að enginn staðfestur kostur henti enn. Staðfestið að lokum hvað þið vitið og hvað þurfi að kanna. Skiptið hlutverkum með nýjum spöldum.

Veldu þrjú af þessum lykilorðum: **samlet · adgang · ledigt · bekræfte · i stedet**. Að lokum skrifar hvort ykkar eina staðreynd sem aðeins hitt vissi og eina spurningu sem breytti samtalinu.

3

S1-C03-P09 · Nye nætter, nye oplysninger

Kennari afhendir nýja auglýsingu og flytur **S1-C03-A02**. Fyrsta tilraun er einstaklingsverk án fyrirmyndar; aðgengisúrræði eru skráð. Hlustaðu tvisvar. Skráðu næturfjölda, verðeiningu, þrif og innifalda liði. Reiknaðu aðeins úr gefnum upplýsingum.

Skrifaðu síðan 90–120 orða erindi á dönsku um nýju dvölinu. Staðfestu það sem þú veist og spurðu tveggja spurninga sem nýju heimildirnar svara ekki. Ekki nota sjálfkrafa sex nætur eða tölurnar úr D1–D3.

S1-C03-P10 · Hvad ændrer det?

Kennari gefur þér nýtt skilyrði í stuttu einstaklingssamtali. Útskýrðu hvort fyrirbyggjandi verð eða aðstaða dugi til ákvörðunar. Biddu um staðfestingu þegar upplýsingar vantar. Rétt viðbragð getur verið að biða eftir svari.

S1-C03-P11 · Husk forskellen

Án bókar: skrifaðu á dönsku eina staðfesta upplýsingu, eina reiknaða niðurstöðu og eina nákvæma spurningu úr kaflanum. Merktu hvaða heimild þú manst. Skoðaðu svo fyrstu svörin og leiðréttu eina merkingarvillu eða óstudda ályktun. Haltu reiknivillu aðskildri frá misskilningi á því hvað verðið nær yfir.

Í næstu kennslustund færðu nýtt stutt dæmi. Í kafla 7 nýtirðu **Det fremgår ikke ...** þegar þú útskýrir misræmi og biður um skýrt svar.

Kapitel 4 · På vej, når planen ændrer sig

Á ferð þegar áætlunin breytist · Danska fyrir 16–19 ára nemendur

Þú hjálpar skálduðum hópi að komast á verkefnasýningu. Ferðin breytist og þú þarft að útskýra hvað sé hægt, hvað sé áætlað og hvað þurfi að kanna. Allir staðir, leiðir og tímar eru frumsamin kennslugögn. Ekki nota þau við raunverulegar ferðir.

Í lok kaflans geturðu lesið breytingu á ferðaáætlun, sett saman ferð og göngu, beðið um staðfestingu og uppfært samkomulag á dönsku. Þú getur líka miðlað lyklatríðum milli íslensku og dönsku.

1 · Før vi tager af sted

S1-Co4-Po1 · Rifjaðu upp án orðasafns. Skrifaðu dönsku fyrir „Er það enn klukkan hálfellefu?“ og eina spurningu um stað. Berðu svo saman við félag. Skrifaðu **halv elleve, kvart over ti** og **fem minutter i elleve** með tölustöfum. Notaðu morguntíma í öllum þremur dæmunum. Hvað gerirðu ef þú heyrir staðinn en missir af tímanum? Segðu eina danska setningu sem hjálpar þér áfram.

4

2 · D1: Beskeder fra rejsedagen

Lestu fyrst til að ná meginmerkingunni. Í annarri umferð merkirðu tímana og hver gefur upplýsingarnar.

08.45 · Gruppens oprindelige plan

Vi mødes på Søby Station klokken ni. Tog A kører klokken 9.10 og ankommer til Parken klokken 9.50. Derfra tager det ti minutter at gå til udstillingshuset. Udstillingen åbner klokken 10.30, og vores gruppe skal også præsentere sit projekt klokken 10.30. Vi skal bruge ti minutter i huset til at gøre klar. Alle syv deltagere følges ad. Nora er vores kontakt på udstillingen. Hvis rejsen ændrer sig, skal vi give hende besked.

09.05 · Ny besked fra trafikpersonalet

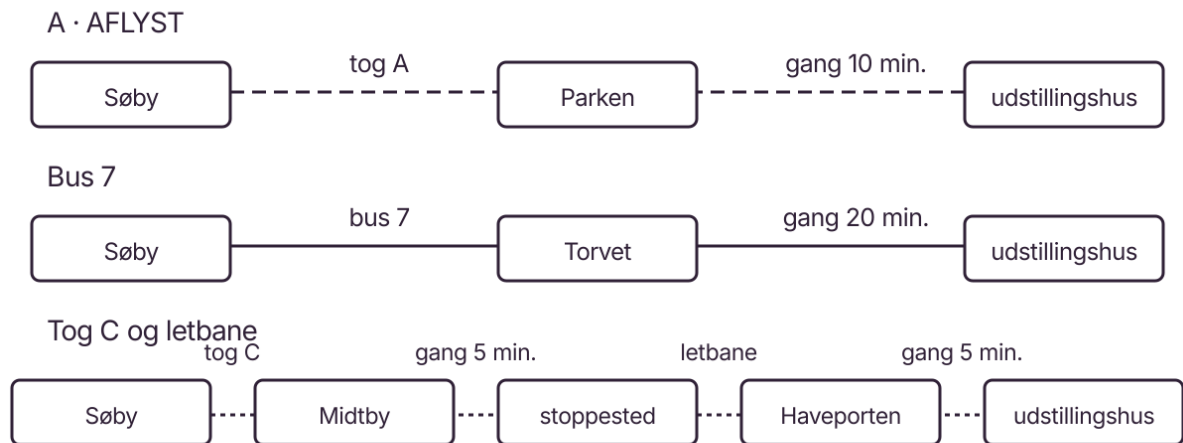
Tog A klokken 9.10 er aflyst. Bus 7 kører fra Søby Station klokken 9.20 og ankommer til Torvet klokken 10.15. Fra Torvet er der tyve minutters gang til udstillingshuset. En anden mulighed er tog C klokken 9.35 til Midtby. Det ankommer klokken 9.55. På Midtby Station tager det fem minutter at gå fra toget til letbanens stoppested. Letbanen kører klokken 10.05 og ankommer til Haveporten klokken 10.25. Derfra tager det fem minutter at gå til

udstillingshuset. Tiderne er køreplanstider. Denne besked siger ikke noget om adgang uden trapper. Se efter nye beskeder før afgang.

09.08 · Nora skriver til gruppen

Tak, fordi I siger til. Jeg skal vide, hvornår I regner med at være her, og hvornår I kan være klar til at præsentere. Det er to forskellige tidspunkter. Skriv også, hvis I har brug for en anden præsentationstid. Jeg undersøger mulighederne. Vent på min bekræftelse, før I går ud fra, at der er en ny aftale.

Fiktive ruter · ikke et landkort



Følg rækkefølgen. Brug tiderne i beskederne.

Tre rejsemuligheder fra Søby til udstillingshuset.

Myndin í orðum: Fylgdu ferðategundum og skiptum. Leið A: Søby → tog A → Parken → 10 mínútna ganga → sýningarhús. Leið 7: Søby → bus 7 → Torvet → 20 mínútna ganga → sýningarhús. Leið C: Søby → tog C → Midtby → 5 mínútna ganga → letbane → Haveporten → 5 mínútna ganga → sýningarhús. Leið A er merkt „aflyst“.

S1-Co4-Po2 · Lestu með spurningu í huga. Svaraðu stutt á dönsku. Vísaðu í skilaboðin sem styður svarið.

1. Hvilket tog er aflyst, og hvilke to andre muligheder nævner beskeden?
2. Hvor skal man skifte på rute C, og hvor lang tid tager det at gå hen til letbanen?
3. Hvorfor spørger Nora efter to tidspunkter?
4. Er en ny præsentationstid allerede aftalt?
5. Hvad ved vi om adgang uden trapper?

S1-Co4-Po3 · Reiknaðu alla leiðina. Fylltu töfluna. Ganga milli farartækja og ganga að húsinu eru ekki sami liður. Reiknivél er leyfð; þú ert að æfa að finna og nota upplýsingar.

Leið	Komið að húsinu	Tilbúin til kynningar eftir 10 mín.	Náum við kynningu 10.30?
Upphafleg leið A, áður en hún féll niður			
Strætó 7 samkvæmt áætlun			
Lest C og sporvagn samkvæmt áætlun			

Segðu síðan á dönsku á hvaða leið þarf að skipta og hve margar mínútur eru frá því að komið er að sporvagnastoppinu þar til sporvagninn fer. Ekki velja leið út frá komutíma farartækis einum. Svaraðu: **Hvilken rute vil du vælge, og hvorfor? Nævn én risiko.**

Udfyld med dine egne beregninger.

	09.00	09.30	10.00	10.30	11.00
rejse					
gang					
forberedelse					

4

Hvornår er gruppen fremme, og hvornår er den klar?

Myndin í orðum: Tímalína frá 09.00 til 11.00 með auðum línunum fyrir ferð, göngu og undirbúning. Færðu eigin útreikninga úr Po3 á línuna; taflan er jafngild leið til að vinna verkefnið.

3 · Lyt, før du vælger

S1-Co4-Po4 · Hlustaðu á S1-Co4-Ao1. Kennari les eða spilar stöðvartilkynningu og símtal. Fyrst: hvað breytist? Við aðra hlustun skráirðu:

Heyrt atriði	Mitt svar
Hvaða lest er sein, og skiptir það hópinn máli?	
Frá hvaða brautarpalli fer lest C nú?	
Hvað segir tilkynningin um nýjan tíma fyrir lest A?	
Hvenær segist hópurinn koma að húsinu og hvenær verður hann tilbúinn?	
Hefur Nora staðfest nýjan kynningartíma?	

Varðveittu fyrstu svörin. Síðan máttu lesa afrit hjá kennara og merkja með öðrum lit hvað þú leiðréttir. Hvað hjálpaði: að heyra aftur, sjá textann eða reikna?

4

4 · Sprog, der holder planen åben

Danska	Íslenska og notkun
Toget er aflyst.	Lestarferðin fellur niður. Ekki aðeins seinkun.
Bussen er forsinket.	Strætó er seinn. Ferðin hefur ekki endilega fallið niður.
Afgangen er ændret.	Brottförinni hefur verið breytt; kanna þarf hvað breytist.
Hvor skal vi skifte?	Hvar þurfum við að skipta?
Kan vi nå det?	Náum við því?
Vi regner med at være fremme ...	Við gerum ráð fyrir að vera komin ...
Det er ikke bekræftet endnu.	Það hefur ekki verið staðfest enn.
Er der adgang uden trapper?	Er hægt að fara leiðina án stiga?

Før / efter: Vi går hen til stoppestedet, **før** letbanen kører. Vi gør klar, **efter at** vi er kommet frem. Orðin hjálpa við að sýna röð; þau gefa ekki sjálf upp lengd ferðar.

Hvis: Hvis bussen er forsinket, kommer vi senere. Fyrsti setningarliðurinn lýsir skilyrði. Persónubeygða sögnin í aðalsetningunni kemur á undan frumlaginu: **kommer vi**. Berðu saman: **Så tager vi bussen**. Ekki alhæfa þessa röð yfir allar aukasetningar.

S1-Co4-Po5 · Tími og fyrirvari.

- Byrjaðu á **Så**: Vi ringer til Nora.
- Ljúktu í eigin orðum: **Hvis vi ikke når letbanen, ...** Ekki búa til nýjan brottfarartíma. Í hvis-setningunni stendur **ikke** á undan sögninni: **vi ikke når**.
- Tengdu með **før**: Vi gør klar. Vi præsenterer projektet.

4. Breyttu oföruggu setningunni **Vi er helt sikkert fremme klokken 10.35** í áætlun með fyrirvara.
5. Segðu frá einu staðfestu atriði og einu óstaðfestu atriði úr D1. Félagi spyr **Hvordan ved du det?**
6. Hvad er forskellen på et aflyst og et forsinket tog?

Vi ved ...	Vi regner med ...

Hvad skal bekræftes? _____

Myndin í orðum: Tveir auðir reitir með fyrirsögnunum „Vi ved ...“ og „Vi regner med ...“ og spurningunni „Hvad skal bekræftes?“ fyrir neðan. Settu fullyrðingarnar þínar í viðeigandi reit. Reitir fyrir áætlun gerir hana ekki að staðreynd.

4

5 · Gør beskeden nyttig

S1-Co4-Po6 · DA→IS. Íslenskur hópstjóri les ekki dönsku. Hópstjórinn þarf að vita hvers vegna upphaflega leiðin gengur ekki, hvenær hópurinn gæti komið með strætó 7 og hvað þurfi að staðfesta. Undirbúðu þrjú lykilorð og gefðu 45–60 sekúndna munnlega skýringu á íslensku. Greindu komu frá því að vera tilbúin. Nefndu óvissu án þess að lofa endurgreiðslu, aðgengi eða nýjum kynningartíma. Skilaðu þremur íslenskum lykilorðum og einni setningu um það sem er óstaðfest sem eigin miðlunarsýni.

S1-Co4-Po7 · IS→DA. Þú skrifar til Noru. Notaðu þessar gefnu upplýsingar og D1:

- Hópurinn er sjö manns og vill ferðast saman.
- Þið hafið valið strætó 7 því að þar þarf ekki að skipta og hópurinn heldur saman.
- Þið þurfið tíu mínútur inni í húsinu til undirbúnings.
- Þið getið kynnt verkefnið síðar og viljið fá nýjan tíma staðfestan.

Skrifaðu 70–100 orð á dönsku. Hafðu ávarp, áætlaða komu, áætlaðan tíma þegar þið verðið tilbúin og skýra beiðni. Í fyrsta uppkasti máttu nota orðasafnið. Félagi merkir eina setningu sem byggist á heimild og eina sem er beiðni. Endurskoðaðu erindið og merktu hvaða hjálp þú notaðir.

6 · Tal sammen, når noget ændrer sig

S1-Co4-Po8 · Aðskilin hlutverk. Kennari afhendir hvoru ykkar sitt einkaspjald. Allar þarfir spjaldanna eru skáldaðar; þú þarft ekki að lýsa eigin heilsu eða aðstæðum.

1. Undirbúðu þrjú lykilorð. Haltu spjaldinu fyrir þig.
 2. Ræðið aðeins á dönsku. Finnið lausn sem gengur upp, komið orðum að því sem er óstaðfest og staðfestið tíma.
 3. Spyrjið bæði og svarið út frá eigin upplýsingum.
 4. Kennari bætir við breytingu. Uppfærið samkomulagið.
 5. Hvort ykkar segir með eigin orðum hvenær hópurinn kemur, hvenær hann er tilbúinn og hvað hefur verið staðfest.
 6. Skiptið um hlutverk með nýjum spöldum. Ekki skrifa samtalið fyrirfram.
- Í fyrstu lotu má nota **Kan du bekræfte ...? / Det ved vi ikke endnu / Hvis ...** Í seinni lotu eru aðeins þrjú eigin lykilorð sýnileg.

7 · En ny rejse — prøv selv

S1-Co4-P09 · Nýtt einstaklingssýni. Kennari afhendir nýtt verkefnablað og les nýju tilkynninguna **S1-Co4-A02** tvisvar. Skráðu breytinguna, reiknaðu komu og undirbúning og skrifaðu 60–90 orð á dönsku til nýs tengiliðar. Greindu áætlun frá staðfestingu. Fyrsta svar er án fyrirmyndar og orðasafns; samþykkt aðgengisúrræði gilda og eru skráð. Gamla leiðin er ekki svar við nýja verkefninu.

S1-Co4-P10 · Einstaklingssamtal. Ræddu nýju ferðina við kennara á dönsku. Þú færð eina viðbótarupplýsingu sem þú hefur ekki æft. Spurðu um það sem vantar, svaraðu framhaldsspurningu og segðu hvað þú leggur til. Þú mátt biðja um endurtekningu.

8 · Hvad kan jeg nu?

S1-Co4-P11 · Endurskoðun og endurheimt. Veldu eina setningu úr fyrsta P09-svari þínu sem var of örugg, óljós eða með rangan tíma. Skrifaðu hana aftur og útskýrðu á íslensku hvað breyttist. Haltu fyrra svarinu.

Í næstu kennslustund segirðu án bókar eina setningu um staðfesta breytingu og eina um áætlaða komu. Tveimur kennslustundum síðar færðu nýja tengingu til að kanna. Í kafla 8 nýtirðu sömu aðferð þegar fleiri en ein heimild breytir hópáætlun.

Merkstu við: Ég þarf enn að æfa klukku / að taka göngu með / fyrirvara / að bregðast við svari. Skrifaðu eitt dæmi úr eigin vinnu sem styður valið.

Kapitel 5 · Det kan jeg bidrage med

Þetta get ég lagt af mörkum · Danska fyrir 16–19 ára nemendur

Þú svarar skáldaðri auglýsingu um verkefni á ungmennasýningu. Þú velur reynsludæmi, sýnir tengsl þess við verkefnið og segir heiðarlega hvað þú hefur ekki prófað. Þú mátt alltaf nota skálduðu persónurnar hér. Ekki senda raunverulega umsókn eða gefa upp símanúmer, heimilisfang eða aðrar einkaupplýsingar.

Markmiðið er að geta lesið kröfur og óskir, skrifað skipulegt erindi og svarað framhaldsspurningu á dönsku. Reynslu úr skóla eða áhugamáli má nota; launavinna er ekki forsenda.

1 · Et eksempel siger mere

S1-Co5-Po1 · Rifjaðu upp. Án orðasafns: segðu hvers vegna þú myndir velja verkefni þar sem fólk þarf að vinna saman. Notaðu **fordi**. Bættu við einni spurningu um það sem þú þyrftir að vita áður en þú lofaðir að mæta. Skoðaðu síðan orðasamböndin í hluta 5 hér að neðan og veldu eitt sem bætir svarið þitt.

5

2 · D1: Vil du hjælpe på vores ungeudstilling?

På Fjordværkstedet viser unge deres skoleprojekter frem den 18. november. Vi søger deltagere til et lille hold, der hjælper med at gøre dagen overskuelig for gæsterne. Dette er et øvelsesprojekt i undervisningen, ikke en rigtig stillingsannonce.

Opgaverne er at tage imod gæster, vise dem hen til de rigtige borde og sætte tydelige skilte op ved projekterne. Vi mødes klokken 12.00 og gør klar sammen. Udstillingen er åben fra 13.00 til 15.00. Derefter rydder vi op, og vi er færdige klokken 16.00. Fortæl os, hvis du kun kan deltage en del af tiden. Så undersøger vi, om opgaverne kan fordeles anderledes.

Du skal kunne samarbejde og spørge, når du er i tvivl. Det er en fordel, hvis du har prøvet at forklare en opgave for andre, men du behøver ikke have haft et arbejde. Vi viser dig, hvordan modtagelsen fungerer. En tekniker tager sig af lydanlægget; du skal ikke betjene det alene.

Skriv til projektleder Lea gennem klassens øvelsespostkasse senest den 10. november. Fortæl, hvilken opgave du gerne vil hjælpe med, og giv et konkret eksempel på noget, du har gjort. Stil også gerne et spørgsmål. Brug et opdigtet navn.



Hvilke opgaver kan du se?

Myndin í orðum: Verkefnaborð með gestamóttöku, merkimiðum og hljóðbúnaði. Lesandi tengir verk við D1; myndin segir ekki hver sé hæfastur eða hver verði valinn. Textakostur: „Gæster ved indgangen. Skilte ved projektbordene. En tekniker ved lydanlægget.“

S1-C05-P02 · Krafa, kostur, mótsögn eða ótilgreint? Merktu hverja fullyrðingu og sýndu textastoð. Notaðu flokkana „krafa“, „kostur“, „stangast á við texta“ og „ótilgreint“.

Svaraðu svo spurningunni fyrir neðan.

1. Du skal kunne samarbejde og spørge, når du er i tvivl.
2. Du skal have haft et lønnet arbejde.
3. Erfaring med at forklare opgaver er en fordel.
4. Alle deltagere får løn og gratis transport.
5. Du skal selv styre lydanlægget hele dagen.
6. Hvis du går før klokken 16, er en anden fordeling automatisk godkendt.

Hvilke tre oplysninger vil du fremhæve for en ven, der helst vil arbejde med mennesker?

Svaraðu á dönsku og bentu á textann.

3 · To breve, to måder at forklare sig på

Bæði bréfin eru frumsamin æfingadæmi. Upplýsingarnar eru skálðaðar. Lestu þau sem viðtakandi sem þarf að skipuleggja verk.

D2 · Et brev med brede påstande

Hej Lea

Jeg vil meget gerne være med på udstillingen. Jeg er god til alt og kan sikkert klare de fleste opgaver uden hjælp. Jeg er både kreativ, ansvarlig og god til mennesker. På vores skole

lavede vi en udstilling sidste år, så jeg kender allerede den slags arrangementer. Det var en rigtig god dag, og alle var glade bagefter.

Jeg kan også godt lide musik, så lydanlægget bliver nok ikke et problem. Jeg vil helst have en vigtig opgave, hvor jeg kan vise, hvad jeg kan. Mine venner siger, at jeg er god til at samarbejde. Derfor tror jeg, at jeg passer perfekt til jeres hold.

Jeg kan komme den 18. november, men jeg har også en anden aftale den dag. Vi finder sikkert ud af tiden senere. Skriv bare, hvad jeg skal lave. Jeg glæder mig til at høre fra dig.

Venlig hilsen
Kim

D3 · Et brev med et konkret eksempel

Hej Lea

Jeg vil gerne hjælpe med skiltene og modtagelsen på udstillingen. Sidste forår hjalp jeg ved skolens idrætsdag. Jeg stod ved tilmeldingen og viste nye elever hen til de rigtige baner. Først sendte jeg to elever det forkerte sted hen, fordi jeg ikke havde set det nye kort. Derefter tjekkede jeg kortet, hver gang nogen spurgte.

Det lærte mig at kontrollere oplysningerne, før jeg sender nogen videre. Den erfaring kan jeg bruge hos jer, når gæster skal finde det rigtige projekt. Jeg har ikke betjent et lydanlæg før, så det vil jeg ikke love at gøre alene.

Jeg kan være der fra klokken 12 til 14.30, men jeg kan ikke blive til oprydningen. Kan jeg hjælpe med skiltene før åbningen og tage imod gæster, når udstillingen åbner? Jeg vil også gerne vide, hvem jeg skal spørge, hvis en gæst stiller et spørgsmål, jeg ikke kan svare på.

Venlig hilsen
Alex

S1-C05-P03 · Hvilket brev hjælper Lea? Svaraðu á dönsku, fyrst með lykilordum og síðan í heilum setningum.

1. Find to påstande i D2, som mangler et konkret eksempel.
2. Hvad gjorde Alex selv i D3? Hvad blev ændret efter fejlen?
3. Hvorfor er det relevant for modtagelsen?
4. Hvilken oplysning mangler Lea om Kims tid?
5. Er Alex allerede godkendt til at gå klokken 14.30? Find støtte i teksten.
6. Omskriv én bred påstand fra D2. Brug kun et faktum fra D2 eller en tydelig anmodning om at lære noget. Opfind ikke en ny erfaring.

Opgave	Eksempel	Relevans

Myndin í orðum: Þrír reitir með þessari röð og auðu ritplássi. Fylltu þá út fyrir D3: verkefni í auglýsingu, atburður úr reynslu og skýring á tengslunum. Reitirnir eru ekki sjálfkrafa sönnun; hvert dæmi þarf textastoð.

4 · Hør, hvad der bliver spurgt om

S1-Co5-Po4 · S1-Co5-Ao1. Hlustaðu fyrst án afrits. Hvað biður Lea viðmælandann að útskýra betur? Hlustaðu aftur og skráðu:

- eina almenna fullyrðingu sem viðmælandinn afmarkar;
- atburð sem styður afmarkaða fullyrðingu;
- eitthvað sem viðmælandinn hefur ekki prófað;
- næsta skref ef gestur spyr um ókunnugt atriði.

Varðveittu fyrsta svarið. Afrit fæst eftir að þú hefur svarað. Veldu þá eina framhaldsspurningu sem þú gætir notað í samtali við félag. Ekki endurtaka tilbúið svar ef spurningin breytist.

5 · Sæt erfaringen i tid

Danska	Íslenska
Jeg vil gerne bidrage med ...	Ég vil gjarnan leggja ... af mörkum.
Jeg har erfaring med at ...	Ég hef reynslu af því að ...
Sidste år hjalp jeg med ...	Í fyrra hjálpaði ég til við ...
Jeg lavede en tjekliste.	Ég bjó til gátlista.
Det lærte mig at ...	Af því lærði ég að ...
Jeg har ikke prøvet det endnu, men ...	Ég hef ekki prófað það enn en ...
Kan du give et eksempel?	Geturðu nefnt dæmi?
Hvem skal jeg spørge?	Hvern á ég að spyrja?

Datid — tiltekinn atburður: Sidste år **hjalp** jeg på biblioteket. I går **lavede** jeg et skilt. Hér staðsetur tímalíður atburðinn í fortíð.

Førnutid — reynsla fram að þessu: Jeg **har arbejdet** sammen med andre. Jeg **har ikke prøvet** at styre lydanlægget. Hér er reynslan og tengsl hennar við núverandi verkefni í forgrunni. Tíðaval ræðst af samhengi; ekki þýða íslenska tíð vélrænt.

Sidste år hjalp jeg
ved en skoleudstilling.

datid · et bestemt tidspunkt

Jeg har prøvet
at tage imod gæster.

førnutid · erfaring indtil nu

To måder at fortælle om erfaring på.

Myndin í orðum: Tímaband afmarkaðs atburðar og tímaband reynslu fram að nútíð. Dæmi: „Sidste år hjalp jeg på biblioteket“ og „Jeg har prøvet at lave skilte“. Myndin lýsir þessum dæmum, ekki algildri reglu um allar tíðir.

S1-Co5-Po5 · Veldu málform og skýrðu merkinguna.

1. Sidste år ____ jeg en plan. (lavede / har lavet)
2. Jeg ____ et lydanlæg før. (har aldrig betjent / betjente aldrig)
3. I går ____ vi gæsterne hen til bordene. (viste / har vist)
4. Skrifaðu tvær nýjar setningar um skáldaða reynslu: eina með **sidste år** og eina með **har prøvet**.
5. Félagi spyr **Hvad gjorde du helt konkret?** Gefðu nýja setningu um atburðinn; ekki endurtaka aðeins lýsingarorð.

5

6 · Mellem islandsk og dansk

S1-Co5-Po6 · DA→IS. Íslenskur félagi les ekki dönsku og vill vita hvort D1 snúist aðallega um tæknivinnu eða samskipti. Skrifaðu 70–100 orð á íslensku. Taktu fram verkefni, hvað sé krafa og hvað sé kostur. Nefndu eitt ótilgreint atriði sem félaginn gæti þurft að spyrja um. Ekki breyta ósk í kröfu eða skálda launakjör.

S1-Co5-Po7 · IS→DA, tvær reynslulínur.

Notaðu skáldaða persónu: Elín hjálpaði til við bókasýningu í skóla í fyrra. Hún útbjó merkingar og útskýrði fyrir tveimur nemendum hvernig raða ætti bókum. Í fyrstu gleymdi hún að miðla leiðbeiningum. Hún bjó þá til gátlista og notaði hann með hópnum. Hún lærði að athuga hvort allir hefðu fengið sömu upplýsingar. Hún hefur ekki séð um hljóðkerfi. Hún getur komið klukkan 12 en þarf að fara klukkan 15.

Skrifaðu tvær stuttar reynslulínur á dönsku, alls 25–45 orð. Veldu aðgerð og lærdóm sem tengjast auglýsingunni. Haltu þér við gefnar upplýsingar. Þetta er ekki ferilskrá með einkaupplýsingum.

S1-Co5-Po8 · Kynningarbréf. Skrifaðu 150–180 orð á dönsku til Leu fyrir Elínu. Notaðu Po7, D1 og eftirfarandi skipulag: tilgangur; dæmi og tenging; takmörk reynslu og tími; spurning og kveðja. Ekki afrita D3. Veldu eigið orðalag og hafðu skýra beiðni um skiptingu verkefna.

Félagi les og svarar: Hvaða verkefni vill persónan? Hvaða atburður styður beiðnina? Hvað hefur ekki verið prófað? Er ljóst hvenær hún þarf að fara? Gefðu eina athugasemd um merkingu. Höfundur varðveitir frumdrögin og skilar endurskoðun sérstaklega. Orðafjöldi er vinnurammi, ekki sjálfvirk einkunn.

7 · Interview uden et færdigt manuskript

S1-Co5-Po9 · Einkaspjöld. Kennari afhendir hvoru ykkar sitt spjald. A sækist eftir verkefni og B skipuleggur daginn. Ræðið eingöngu á dönsku.

- Undirbúðu þrjú lykilorð; ekki heilt svar.
- A nefnir viðeigandi reynslu og takmarkanir. B biður um eitt dæmi og spyr um tímann.
- Við merki kennara opnar B samanbrotinn miðla með nýrri spurningu og les hana fyrir A. A svarar henni og B spyr framhaldsspurningar af eigin spjaldi.
- Staðfestið verk og tíma eða segið hvað sé enn óákveðið.
- Skiptið um hlutverk með nýjum spjöldum. Allir æfa að svara sem umsækjandi.

Ef þú veist ekki svarið máttu segja það og leggja til raunhæft næsta skref. Það er gagnlegra en loforð sem þú getur ekki stutt.

8 · Nyt projekt, nyt svar

S1-Co5-P10 · Ný auglýsing og S1-Co5-Ao2. Kennari afhendir áður óséða auglýsingu og nýtt reynslukort. Hlustaðu tvisvar á nýju beiðnina. Skráðu hvað er nú verið að biðja um og skrifaðu sjálfstætt 80–100 orða svar á dönsku. Engin fyrirmyndarbréf eða orðasafn eru sýnileg í fyrstu tilraun; fyrirfram ákveðin aðgengisúræði gilda og eru skráð.

S1-Co5-P11 · Stutt einstaklingsviðtal. Kennari spyr um dæmi þitt og bætir við nýjum aðstæðum. Svaraðu í eigin orðum og spurðu ef eitthvað vantar. Þú mátt biðja um endurtekningu. Svar úr gamla bréfinu dugur ekki eitt og sér sem svar við nýju spurningunni.

9 · Se, hvad dit eksempel viser

S1-C05-P12 · Endurskoðun. Finndu eina almenna fullyrðingu úr eigin vinnu. Gerðu hana nákvæmari með atburði sem heimild styður. Ef heimild vantar skaltu afmarka fullyrðinguna eða spyrja, ekki búa til sönnun.

Skrifaðu: Þetta sýnir dæmið mitt. Þetta sýnir það ekki. Þessa hjálp notaði ég. Þetta ætla ég að æfa næst.

Í næstu kennslustund rifjarðu upp eina setningu með **hjálp** og eina með **har prøvet** án þess að opna bókina. Síðar færðu nýtt verkefni sem þarf annars konar dæmi. Í kafla 6 nýtirðu nákvæmar lýsingar til að segja hvað þú hefur gert og hvað sé enn ólokið.

Kapitel 6 · Vi løser opgaven sammen

Við leysum verkefnið saman

Þú ert í skálduðum hópi sem undirbýr litla sýningu um hversdagslíf ungs fólks. Verkefnið er ekki að vita allt heldur að spyrja þegar eitthvað er óljóst, semja um ábyrgð og afhenda verk þannig að næsti aðili geti haldið áfram. Þú þarft ekki að segja frá eigin vinnu eða fjölskyldu. Öll nöfn, skilaboð og tímamörk hér eru skálduð.

Þú æfir að finna nýjustu ábyrgðarskiptingu; greina tilbúið verk frá samþykktu; útskýra stöðu á íslensku; skrifa danska beiðni; semja á dönsku og svara breytingu. Orðasafn má nota í æfingum. Í lokin færðu nýtt dæmi áður en þú sérð lausn eða fyrirmynd.

S1-C06-P01 · Hvað þarf næsti aðili að vita?

Skrifaðu án orðasafns og hjálpargagna þrjár danskar spurningar sem gætu hjálpað ef félagi segir aðeins: **Det ordner vi senere**. Hugsaðu um verk, ábyrgð og tíma. Berðu saman við félagi. Veljið spurninguna sem afmarkar best hvað þarf að gera næst. Geymdu fyrstu tilraunina.

1 · Læs: Fem beskeder, én arbejdsdag

Lesið textana fyrst í heild. **D1–D5 eru ein heimildaröð frá sama fimmtudegi**. Tilvísun eins og „D4, Emil“ nægir þegar þið styðjið svar. Ný skilaboð geta breytt aðeins einu atriði; þau eyða ekki sjálfkrafa öllum eldri fyrirmælum.

D1 · Opgaveliste, torsdag kl. 9.00

I morgen åbner vores lille udstilling om unges hverdag. I dag skal vi gøre materialet klar. Vi skal bruge seks billeder og seks korte billedtekster. Billederne er valgt, men to tekster mangler stadig. Noah samler billeder og tekster i én fil. Sara læser teksterne og sender dem til Emil, som skal godkende dem. Ingen må markere teksterne som godkendt, før Emil har svaret.

Den fælles fil skal være klar klokken 13.15. Vi skal også prøve linket til den digitale udstilling på en anden computer. Det er ikke nok, at det virker på den computer, vi selv har brugt. Inden vi går, skal der ligge en kort besked til fredagsholdet: Hvad er færdigt, hvad mangler, og hvem kan de spørge?

D2 · Sara i gruppechatten, kl. 10.20

Jeg har læst fire tekster. De er korte nok, men jeg har stillet et spørgsmål om et navn i den tredje tekst. De sidste to tekster kommer fra Noah. Jeg kan læse dem indtil klokken tolv. Derefter er jeg til samtale og kan ikke følge med i chatten. Kan nogen tage over, hvis teksterne kommer senere? Skriv gerne, hvem der gør det. Et hjerte på beskeden fortæller mig ikke, hvem der gør det.

D3 · Noah svarer, kl. 10.35

Jeg sender de sidste tekster klokken 12.10. Billederne ligger allerede i mappen. Jeg kan samle filen, men jeg kan ikke både læse korrektur og undersøge linket. Jeg har heller ikke fået svar på navnet endnu. Skal vi lade det felt stå åbent, indtil Emil har svaret?

D4 · Emil bekræfter, kl. 10.50

Ja. Lad feltet stå åbent. Fra klokken tolv læser Liv de sidste to tekster i stedet for Sara. Jeg godkender stadig alle seks tekster. Noah samler filen, og Liv prøver linket, når filen er klar. Fristen er stadig klokken 13.15. Skriv til mig, hvis der er noget, I ikke kan nå.

D5 · Foreløbig overdragelse, kl. 11.00

Billederne er klar. De sidste to tekster er ikke færdige endnu. Emil skal stadig godkende alle seks tekster, og linket er ikke prøvet. Liv overtager Saras opgave fra klokken tolv. Fredagsholdet skal læse vores endelige besked, ikke bruge denne foreløbige status som bevis på, at alt er klar.

S1-C06-P02 · Find den gældende aftale

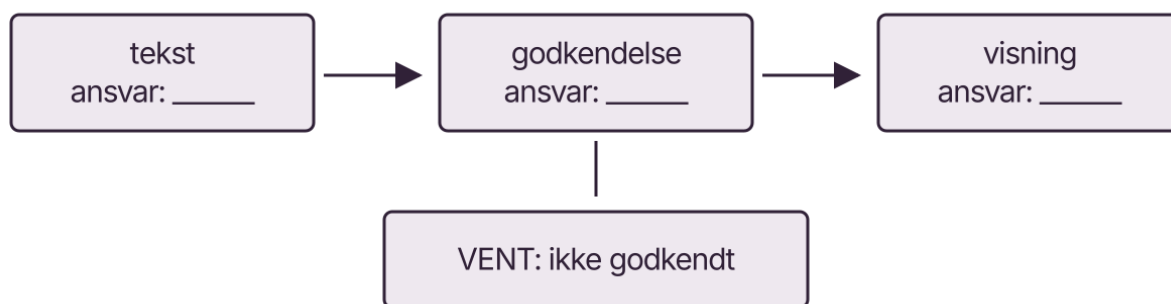
Svaraðu með eigin orðum og vísaðu í heimild:

1. Hver les síðustu tvo textana ef þeir berast kl. 12.10?
2. Hver samþykkir textana? Hvað sýnir að það hefur ekki þegar gerst?
3. Hvaða verk eða vinnustig eru ólokin kl. 11? Nefndu a.m.k. þrjú og heimild við hvert.
4. Hvaða tími breytist ekki í D4?
5. Má föstudagshópurinn lesa D5 sem staðfestingu á fullunninni sýningu? Hvers vegna?
6. Hvað þarf að spyrja um nafn í þriðja texta? Ekki búa til nafnið.

S1-C06-P03 · Tilbúið er ekki alltaf samþykkt

Merktu hverja fullyrðingu **stendur í heimild / stangast á við heimild / ekki vitað**. Gefðu heimild eða skýrðu hvaða upplýsingar vantar.

- Alle seks tekster er godkendt.
- Sara læser de sidste tekster klokken 12.10.
- Billederne ligger i mappen.
- Linket virker på alle computere.
- Emil ændrer afleveringsfristen til klokken 13.30.
- Liv har sagt ja til at arbejde på fredag.



Hvem gør hvad, og hvad skal vente?

Myndin í orðum: Textar þurfa yfirferð og samþykki áður en þeir eru birtir. Notaðu D1–D5 til að skrá hver les fyrir og eftir kl. 12, hver setur saman skrána og hver samþykkir textana. Ekki merkja lokabirtingu tilbúna ef samþykki vantar. Röð þess að setja saman drög og lesa texta getur verið önnur en röð lokasamþykkis og birtingar.

2 · Lyt: Hvem har opgaven nu?

S1-C06-P04 · A01: Hlustaðu eftir ábyrgð

Kennari les eða spilar **S1-C06-A01**, samtal sem á sér stað síðar þennan fimmtudag. Fyrst: Hvaða verkefni skiptir um ábyrgðaraðila? Við aðra hlustun: merktu aðeins verk sem skiptir um ábyrgðaraðila og skráðu hver tekur það, hvaða aðstoð vantar og hvað er enn óstaðfest. Ekki láta einfalt **okay** koma í stað skýrrar staðfestingar. Eftir fyrstu svör máttu lesa afrit og bæta svarið í öðrum lit.

Verk	Fyrri ábyrgð	Ný ábyrgð	Hvað þarf að staðfesta?
Lestur síðustu texta			
Prófun slóðar			
Samþykki texta			
Samsetning skrár			

3 · Sprog, der bringer arbejdet videre

Danska	Íslenska og notkun
Hvem tager sig af linket?	Hver sér um slóðina? Spurt er um ábyrgð.
Kan du læse de to tekster?	Geturðu lesið textana tvo? Beiðni; svar þarf.
Vil du sende filen?	Viltu senda skrána? Beiðni um athöfn.
Vi skal aflevere klokken 13.15.	Við eigum að skila kl. 13.15 samkvæmt samkomulagi.
Vi kan vise den digitale version.	Við getum sýnt stafrænu útgáfuna; þetta er möguleiki.
Jeg mangler filen for at kunne prøve linket.	Mig vantar skrána til að geta prófað slóðina.
Det er ikke færdigt endnu.	Þetta er ekki tilbúið enn. Nefndu hvað „þetta“ er.
Mener du, at jeg skal sende begge filer?	Áttu við að ég eigi að senda báðar skrárnar?

Skal lýsir hér samþykktu verkefni eða kröfu. **Kan** lýsir möguleika eða hæfni og getur hafið beiðni. **Vil du ...?** getur einnig verið kurteis beiðni; tónn og samhengi skipta máli. **Send filen** er bein boðháttaþbeiðni. **Send gerne filen inden klokken tolv** mýkir hana en gefur samt skýran tíma. Ekki velja kurteisi með því að telja orð: viðmælandinn þarf að skilja hvort þú spyrð, leggur til eða staðfestir.

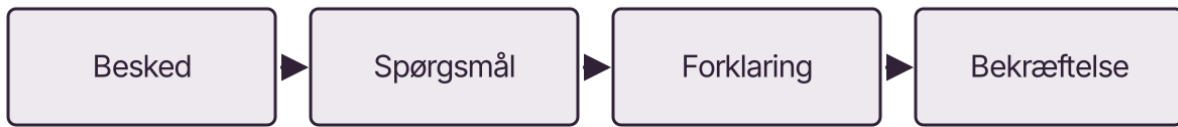
For at + nafnháttur sýnir tilgang: **Jeg åbner filen for at kontrollere navnene.** Í **fordi**-setningu skýrirðu ástæðu: **Jeg spørger, fordi navnet ikke er tydeligt.** Skoðaðu einnig **Billederne er klar**, en **Jeg er færdig med billederne.** Fyrri setningin segir til um stöðu myndanna; sú síðari segir að ég hafi lokið minni vinnu við þær.

S1-C06-P05 · Orðalag sem skýrir

A. Veldu **skal** / **kan** / **er** eftir merkingunni í sviganum: (1) Vi ____ aflevere klokken 13.15. (samþykktur skilátími) (2) Vi ____ bruge en digital version. (mögulegt úrræði) (3) Filen ____ ikke færdig endnu. (staða)

B. Sameinaðu án þess að breyta merkingu: **Jeg beder om filen. Jeg vil prøve linket.** Notaðu **for at**. Breyttu síðan **Send den** í beiðni þar sem kemur fram að þú þurfir lokaskrána fyrir kl. 13.

C. Lagaðu óljósa tilvísun: **Liv sender den til ham, når det er færdigt.** Þú veist að Liv sendir lokaskrána til Emils þegar textarnir eru tilbúnir. Skrifaðu skýra setningu og lestu hana fyrir félag. Félaginn segir í eigin orðum hvað gerist.



En besked er først fælles, når vi har tjekket forståelsen.

Myndin í orðum: Skilaboð leiða til spurningar, skýringar og loks staðfestingar: „Kan du sende den?“ → „Mener du den nye fil?“ → „Ja, version to, inden klokken ét.“ → „Så sender jeg version to inden klokken ét.“

S1-C06-P06 · Frá fyrirmynd að eigin svari

Annað ykkar segir **Kan du gøre det inden frokost?** Hitt biður um skýringu á verki og tíma. Það fyrra velur eitt raunhæft verk úr D1 og svarar. Það síðara staðfestir með eigin orðum. Skiptið um hlutverk; í seinni lotu má aðeins hafa þrjú orð á blaði: **opgave / ansvar / tid**. Leggið áherslu á verkið, nafnið og tímann þegar þið lesið samkomulagið upp. Markmiðið er skiljanleiki, ekki ákveðinn hreimur.

4 · Formidl mellem dansk og islandsk

6

S1-C06-P07 · DA→IS: Munnleg stöðuskýring

Íslenskur samstarfsmaður les ekki dönsku og kemur inn í vinnuna kl. 11. Hann þarf að vita hvað sé ólokið og hver megi samþykkja textana. Notaðu **D1–D5, ekki A01, sem gerist síðar um daginn**, og undirbúðu 45–60 sekúndna skýringu á íslensku. Hafðu þrjú lykilorð og heimild við hvert atriði; ekki skrifa heilt handrit. Skilaðu þessum punktum ásamt einni íslenskri setningu um óvissu. Kennari skráir sérstaklega hvaða munnleg svör hann heyrir. Taktu fram nýjustu verkaskiptinguna. Félaginn spyr svo: „Eru myndirnar þá líka ósamþykktar?“ Svaraðu aðeins því sem gögnin segja.

S1-C06-P08 · IS→DA: Ný staða, ný beiðni

Þetta er **annar hópur á öðrum vinnudegi**. Ekki flytja nöfn eða samþykki úr D1–D5 yfir í hann.

Myndirnar eru tilbúnar. Tvo texta vantar. Íris kemur kl. 13 en Gunnar fer kl. 12.45. Prófa þarf slóðina fyrir kl. 13.15. Enginn hefur enn staðfest hver samþykkir lokatextana. Dansk hópurinn getur hugsanlega hjálpað en hefur ekki lofað því.

Skrifaðu 90–120 orð á dönsku til danska hópsins. Lýstu stöðu, skýrðu tímabilið þegar hvorki Íris né Gunnar eru á staðnum og settu fram eina skýra beiðni um aðstoð. Spurðu líka hver samþykki textana. Ekki segja að myndirnar séu samþykktar eða að aðstoð sé tryggð.

Endurskoðaðu eina setningu þar sem **det** gæti verið óljóst.

5 · Tal sammen: Fordel arbejdet

S1-C06-P09 · Einkaspjöld og breytt skilyrði

Fáðu spjald A eða B frá kennara; ekki sýna félaganum. Þið undirbúið nýja birtingu og þurfið upplýsingar hvort frá öðru. Undirbúðu þrjú lykilorð. Ræðið **aðeins á dönsku**: spyrjið, leggið til verkaskiptingu og ákveðið hvernig verkið verði afhent og birt. Kennari bætir við nýjum upplýsingum eftir fyrstu tillögu. Hvort ykkar lýkur með eigin afhendingu, ekki sameiginlegum upplestri. Skiptið síðan um hlutverk í nýrri lotu.

Myndin í orðum: Taflan hefur fjóra dálka: verk, ábyrgð, tími og staða. Skráið aðeins það sem báðir hafa staðfest og merkið það sem er ólokið.

Opgave	Ansvar	Tid	Status
Læse tekst, sýnidæmi	Liv	Efter 12.00	Aftalt i D4
Godkende, sýnidæmi	Emil	Ikke oplyst	Afventer
Verk úr ykkar samtali			
Ólokið atriði			

6 · Prøv selv, og vend tilbage

S1-C06-P10 · A02 og ný afhending

Þú ert í fimmtudagshópnum. Kennari afhendir nýja töflu og les **S1-Co6-A02** tvisvar. Skráðu fyrst á íslensku eða með lykilorðum hvað stangast á milli töflu og skilaboða Maliks og eina spurningu sem getur leyst óvissuna. Skilaðu hlustunarnótunum. Þú færð síðan afrit til heimildarvinnu og skrifar sjálfstætt 70–100 orða danska nótu til föstudagshópsins: hvað er tilbúið, hvað stangast á, hver tekur við skránni og hver er næsta aðgerð? Kennari skráir hlustun án afrits og ritun með heimildateksta aðskilið, ásamt aðgengisúrræðum. Ekki gefa þér að taflan eða röddin hafi alltaf rétt fyrir sér.

S1-C06-P11 · Þitt eigið samtal

Þú færð stutt samtal við kennara um nýju afhendinguna. Útskýrðu stöðuna og svaraðu einni eða tveimur nýjum spurningum. Þú mátt biðja um endurtekningu eða segja að kanna þurfi atriði. Þú mátt hafa þrjú lykilorð, ekki P10-nótuna eða heilt skrifað samtal. Hóptaflan úr P09 kemur ekki í stað eigin svars.

S1-C06-P12 · Endurheimt og næsta skref

Lokaðu bókinni. Skrifaðu eina setningu í núliðinni tíð um það sem hópurinn hefur lokið (**Vi har ...**). Skrifaðu líka eina danska setningu um ólokið verk, eina skýringarspurningu og eina staðfestingu. Berðu saman við P01: varð spurningin nákvæmari? Veldu eitt fyrsta svar og eina endurskoðun; merktu hjálpina sem þú notaðir. Í næstu kennslustund færðu aðra örstutta afhendingu án þessa orðasafns. Í lokaverkefni bókarinnar notarðu sömu samskiptafærni við nýtt verkefni.

Kapitel 7 · Når noget ikke passer

Þegar eitthvað stemmir ekki

Hópur pantar efni fyrir skólasýningu en fær ekki það magn sem stendur í staðfestingunni. Hvað er hægt að segja með vissu? Hvað þarf að kanna? Í þessum kafla lýsirðu misræmi án þess að giska á orsök, skrifar skýrt erindi og ræðir tillögu að lausn.

Öll fyrirtæki, pantanir og svör eru skálduð. Verkefni eru málæfingar og segja ekkert um réttindi í raunverulegum viðskiptum. Þú sendir ekkert erindi utan kennslunnar og þarft engar eigin viðskiptaupplýsingar.

Markmið: Ég get borið saman tvær heimildir, aðgreint athugun frá túlkun, miðlað stöðu, beðið um athugun og svarað nýrri lausnartillögu. Í æfingu færðu orðasafn og fyrirmynd; í lokin nýtt dæmi með öðru misræmi.

S1-C07-P01 · Endurheimt: áður en þú ályktar

Lokaðu orðasafni. Skrifaðu á dönsku: eina spurningu um óstaðfest atriði, eina setningu um það sem er ekki tilbúið og eina kurteisa beiðni. Berðu saman við svör félaga. Segir setningin þín að eitthvað sé ekki vitað eða segir hún að einhver hafi gert mistök? Það er ekki sama merking.

1 · Fire dokumenter om samme bestilling

D1–D4 fjalla um sömu pöntun, K-024. Dagarnir eru innan skáldaðrar skólasýningarviku. Sýningin opnar á laugardag kl. 14; afhending er á föstudag.

D1 · Bestilling fra elevgruppen, tirsdag kl. 9.10

Til Kortværkstedet

Vi vil gerne bestille 24 trykte kort til vores skoleudstilling. Kortene skal være i A5-format og have den tekst, som står i den vedhæftede fil. Vi bruger dem ved vores billeder, så det er vigtigt, at kortene kan læses på lidt afstand. Vi ønsker sort tekst på hvid baggrund. Send venligst ikke en anden størrelse uden først at spørge os.

Vi skal bruge kortene til en udstilling, der åbner lørdag klokken 14. Kan I levere alle kortene senest fredag klokken 12? Skriv gerne, om det er muligt. Vores kontaktperson er Lea. Hun kan svare på vegne af gruppen, men er ikke på skolen hele dagen.

Venlig hilsen elevgruppen

D2 · Bekræftelse K-024, tirsdag kl. 13.05

Tak for jeres bestilling. Vi bekræfter 24 kort i A5-format med sort tekst på hvid baggrund. Vi bruger den fil, I sendte tirsdag morgen. Ordrenummeret er K-024. Kortene bliver leveret til skolens reception senest fredag klokken 12. Receptionen har fået besked om, at leveringen er til Lea og elevgruppen.

Når I har modtaget leveringen, må I gerne kontrollere antallet og give os besked, hvis noget ikke stemmer. Brug ordrenummeret, så vi kan finde den rigtige bestilling. Leveringen kan bestå af en eller flere pakker. Spørg os, hvis I har brug for at kende antallet af pakker inden fredag.

D3 · Modtagelsesnotat, fredag kl. 10.15

Pakken kom til receptionen klokken 10. Lea og Osman åbnede den sammen. De fandt fire bundter med fem kort i hvert: i alt 20 kort. De talte kortene to gange. Formatet og farverne stemte med bestillingen. Der lå ingen besked om flere pakker i kassen. Receptionen havde kun registreret denne ene pakke til gruppen. Vi ved ikke, om en anden pakke stadig er på vej.

D4 · Leas mail, fredag kl. 10.30

Hej Kortværkstedet. Jeg skriver om ordre K-024. Ifølge bekræftelsen har vi bestilt 24 kort. Vi har modtaget 20 kort i én pakke her til morgen. Kan I undersøge, om der kommer flere? Det er muligt, at en anden pakke er på vej, men det kan vi ikke se af papirerne. Vi vil gerne finde en løsning inden udstillingen i morgen. Kan I give os en status i dag? Venlig hilsen Lea.



Tæl det, der er kommet. Beskriv forskellen.

Hvad er bestilt, og hvad er leveret?

Myndin í orðum: $4 \times 5 = 20$ móttækin kort; 24 kort í staðfestingu. Munurinn er fjögur kort. Myndin segir ekki hver beri ábyrgð á muninum.

S1-C07-P02 · Lestu og vísaðu í gögn

1. Hvaða magn og afhendingarfrestur eru staðfest í D2?
2. Hvernig var magnið í D3 staðfest af hópnum?
3. Hvaða tvö einkenni vörunnar passa við pöntunina?

4. Hvað er vitað um annan pakka? Hvað er ekki vitað?
 5. Er staðfest að prentun hafi mistekist? Bentu á gögn sem vantar áður en hægt væri að segja það. Þú mátt nota: **Det fremgår ikke af ...**
 6. Hvers vegna setur Lea pöntunarnúmerið í erindið?
 7. Er afhendingarfresturinn liðinn þegar Lea skrifar D4? Hvaða máli skiptir það fyrir orðalagið?
- Skráðu heimild við hvert svar. Reikna má 24 – 20, en útreikningur sannar ekki hvers vegna munurinn varð.

S1-C07-P03 · Gögn, túlkun eða ósk?

Flokkaðu setningarnar sem **staðfest** / **óstaðfest** / **ósk**. Merktu sérstaklega „óstudd ásökun“ við setningu sem fullyrðir um sök án heimildar. Óstaðfestur möguleiki er ekki það sama og trú hópsins. Útskýrðu eitt val.

- Vi har modtaget 20 kort.
- Værkstedet har glemt at trykke fire kort.
- Vi vil gerne have en status i dag.
- En anden pakke er måske på vej.
- Ifølge bekræftelsen skal leveringen komme senest fredag klokken 12.
- Vi håber, at alle kortene kan være her inden udstillingen.

Myndin í orðum: Þrír dálkar aðgreina það sem við vitum, það sem er óstaðfest og það sem við óskum eftir. Notaðu töfluna til að halda flokkunum aðskildum.

Det ved vi	Det er ikke bekræftet	Det ønsker vi
D3: Vi talte 20 kort.		

2 · Lyt: Et svar er ikke altid et løfte

S1-C07-P04 · A01: Hvað lofar starfsmaðurinn?

Hlustaðu á **S1-Co7-A01**. Fyrst skaltu segja hvort öll fjögur kortin hafi fundist. Við aðra hlustun skráirðu: staðfest magn; mögulega afhendingu; hvenær næsta svar kemur; hvað starfsmaðurinn veit ekki. Eftir fyrstu svör færðu afrit og mátt leiðrétta þau. Merktu hvað þú heyrðir sjálfstætt og hvað varð skýrt með textanum.

3 · Sprog: Beskriv forskellen præcist

Orðasamband	Merking og notkun
Ifølge bekræftelsen ...	Samkvæmt staðfestingunni ... Tengir staðhæfingu við heimild.
Vi har modtaget ...	Við höfum fengið ... Lýsir því sem hefur borist og á við núna.
Der mangler fire kort i forhold til bestillingen.	Fjögur kort vantar miðað við pöntunina. Segir ekki hver olli því.
Kan I undersøge det?	Getið þið kannað þetta? Skýr beiðni ef vísað er í afmarkað atriði.
Muligvis / måske	Hugsanlega / kannski. Óvissa, ekki staðfesting.
Vi undersøger det.	Við erum að kanna það. Niðurstaðan er ekki komin.
Vi vil gerne finde en løsning.	Við viljum gjarnan finna lausn. Opnar samráð.
Hvornår kan vi forvente et svar?	Hvenær getum við vænst svars?

Núliðin tíð í samhengi: Vi har modtaget 20 kort tengir móttöku við núverandi stöðu. **Pakken kom klokken ti** tilgreinir liðinn atburð. Formin geta staðið saman: **Pakken kom klokken ti, og vi har nu talt kortene.**

Skilyrði og orðaröð: Hvis vi kan hente to kort, har vi 22 kort til åbningen. Eftir alla **hvis**-setninguna kemur persónubeygða sögnin **har** á undan **vi**. **Så** má bæta inn: **Hvis vi kan hente to kort, så har vi 22 kort ...** Það merkir ekki að afhending sé staðfest.

Ósk eða krafa? Vi vil gerne have svar inden klokken 16 lýsir ósk. **I skal svare inden klokken 16** setur fram kröfu. Í þessu verkefni hefur engin heimild gefið þér vald til að skipa viðtakandanum fyrir; veldu orðalag sem passar við tilgang og gögn. Beinskeytt erindi getur verið skýrt án þess að vera ásakandi.

7

S1-C07-P05 · Breyttu orðalagi, varðveittu merkingu

A. Settu í núliðna tíð: **Vi modtager 20 kort** → **Vi har ...; Vi tæller kortene** → **Vi har**

B. Raðaðu: **hvis / to kort / vi / kan hente / har / 22 kort / vi**. Bættu við **til åbningen** og lestu upp. Hvað er enn skilyrði?

C. Skrifaðu þessar tvær setningar upp á nýtt með hlutlausri athugun og spurningu: **I har lavet en fejl. Send de fire kort nu.** Notaðu fjöldann úr D2–D3 og spyrðu um það sem vantar. Þú þarft ekki að nota sama orðalag og Lea.

S1-C07-P06 · Stutt erindi hefur skýran tilgang

Lestu fyrirmyndina úr **annarri skáldaðri pöntun**:

Hej. Jeg skriver om vores mappebestilling M-016. I bekræftelsen står der blå mapper, men de mapper, vi modtog i dag, er grønne. Kan I undersøge, om vi har fået den rigtige pakke? Vi

skal bruge mapperne på onsdag og vil gerne høre, hvilke muligheder der er. Venlig hilsen Naja.

Finndu ávarp, auðkenni, samanburð, spurningu, ósk og kveðju. Hverju mætti sleppa ef þetta væri stutt svar í áframhaldandi tölvupóstþræði? Hvað mætti ekki hverfa ef viðtakandinn ætti enn að geta hjálpað? Ekki afrita möppudæmið þegar þú skrifar um kort.

4 · Miðlaðu því sem viðtakandinn þarf

S1-C07-P07 · DA→IS: Verkefnastjórinn þarf stöðuna

Eftir A01 skrifaðu 80–110 orð á íslensku fyrir verkefnastjóra sem les ekki dönsku. Notaðu þrjár fyrirsagnir: **Staðfest / Óstaðfest / Næsta svar**. Nefndu muninn á pöntun og móttöku, það sem starfsmaðurinn hefur fundið og hvenær hann ætlar að svara. Vísðu í pöntunarstaðfestingu, móttökuskýrslu og símtal eftir því sem við á; auðkenni má setja í sviga fyrir kennara. Ekki breyta **jeg undersøger det stadig** í „þau senda þetta“. Framsetningin á að hjálpa viðtakanda að ákveða hvað þurfi að fylgja eftir.

S1-C07-P08 · IS→DA: Þitt eigið erindi

Notaðu þessa afmörkuðu skýrslu, **án upplýsinga úr A01**:

Föstudagur kl. 10.20. Hópurinn fékk 20 kort kl. 10 í morgun. Pöntunarstaðfesting K-024 segir 24 kort og afhendingu fyrir kl. 12 í dag. Sýningin opnar kl. 14 á morgun. Hópurinn vill fá upplýsingar um stöðuna fyrir kl. 16 í dag svo hægt sé að undirbúa opnunina. Ekki er vitað hvort fleiri pakkar séu á leiðinni. Lea fer úr skólanum kl. 13 og svar á að fara til Osmans. Kortin eiga að standa við myndirnar í aðalsalnum.

Lokaðu D1–D4 meðan þú skrifar fyrstu gerð. Skrifaðu 130–160 orð á dönsku til Kortværkstedet. Lýstu staðreyndum og heimild, spurðu um óvissu og settu fram ósk um svar. Útskýrðu hvers vegna tímamörkin skipta máli. Ekki búa til loforð, verð, sekt eða rétt til endurgreiðslu til að lengja textann. Orðafjöldinn er vinnurammí; ef svarið er styttra skaltu athuga hvort mikilvægum upplýsingum hafi verið sleppt áður en þú bætir við.

5 · Tal sammen: Hvilken løsning kan bruges?

S1-C07-P09 · Lausn sem breytist

Kennari afhendir einkaspjöld. A er fulltrúi hópsins, B fulltrúi skáldaða verkstæðisins. Ekki sýna spjöldin. Ræðið aðeins á dönsku og finnið hvað sé hægt að staðfesta núna og hvað þurfi að bíða. Eftir fyrstu tillögu breytist afhendingartími. Svarið breytingunni, spyrjið ef upplýsingar vantar og látið hvort ykkar um sig staðfesta samkomulagið. Skiptið um hlutverk með nýjum spjöldum í annarri lotu.

Þú mátt nota **Det kan fungere, hvis ... / Det er endnu ikke bekræftet / Hvad kan I tilbyde i stedet?** Ekki skrifa heilt samtal fyrirfram. Markmiðið er samráð, ekki leikin reiði.

Bekræftet aftale

--	--	--

Afventer svar

--	--	--

Skriv kun en aftale øverst, når den er bekræftet.

En forespørgsel er ikke en aftale.

Myndin í orðum: Skráðu hvert atriði ásamt tíma í annan af tveimur dálkum: staðfest samkomulag eða beiðið eftir svari. Öð fram á við er ekki loforð um afhendingu.

Bekræftet aftale: hvad, hvem, hvornår?

Afventer svar: hvad og fra hvem?

6 · Nyt problem, egne ord

S1-C07-P10 · A02 og annað misræmi

Kennari afhendir nýja pöntunarstaðfestingu og ný móttökugögn. Berðu nýju gögnin saman og finndu hvað stemmir ekki. Hlustaðu tvisvar á **S1-C07-A02** og skráðu hvað breytist og hvað er staðfest. Skilaðu hlustunarnótum áður en þú skrifar. Þú færð þá afrit til heimildarvinnu; ritunin sjálf er þín. Skrifaðu 90–120 orða danskt erindi til tengiliðar: lýstu ósamræmi, vísaðu í gögnin og spurðu um næsta skref. Fyrsta svar er sjálfstætt; stuðningur og aðgengisúrræði eru skráð sérstaklega. Spurðu að minnsta kosti einnar spurningar sem gögnin svara ekki. Ekki nefna raunverulegt fólk; segðu að þú látir vita af nafninu síðar.

S1-C07-P11 · Einstaklingssamtal

Útskýrðu nýja vandann fyrir kennara í hlutverki tengiliðar. Svaraðu ófyrirséðri tillögu og spurðu spurningar sem hjálpar þér að meta hana. Þú mátt segja að ósk sé ekki staðfest eða biðja um endurtekningu. Kennari metur eigið svar þitt, ekki hversu vel félagi þinn talaði í P09.

S1-C07-P12 · Endurskoðun og endurheimt

Veldu eina fullyrðingu úr P10-erindinu þínu. Hvað styður hana? Breyttu einni ósannaðri skýringu í spurningu ef þörf er á. Lokaðu síðan textanum og skrifaðu úr minni eina setningu með **ifølge**, eina með **har modtaget** og eina með **hvis**. Nefndu hjálpina sem þú notaðir og eitt næsta skref. Eftir viku færðu nýja stutta mótsögn að leysa; gömlu kortatölurnar eiga þá ekki sjálfkrafa við.

Kapitel 8 • Klar til næste skridt

Tilbúin í næsta skref

Nú notarðu það sem þú hefur æft: að spyrja, velja, rökstyðja, finna upplýsingagöt, bregðast við breytingu og afhenda verkefni. Hér er nýr skáldaður vinnudagur með dönskum jafningjum. Allar staðreyndir sem þú þarft eru í þessum kafla eða á spjöldum kennara; þú þarft ekki að muna nöfn, tölur eða sögur úr eldri köflum.

Þið gerið sameiginlegan upplýsingapakka, en hvert ykkar skilar líka eigin lestrar- og hlustunarsvari, dönsku erindi og samtali. Markmiðið er að geta skýrt ákvörðun og breytt henni þegar nýjar upplýsingar berast. Lok kaflans eru ekki vottun á ákveðnu tungumálastigi. Hljóðviðtalið er skáldað skipulagsverkefni; þú þarft hvorki að taka upp raunverulegt fólk né deila hljóðskrá.

S1-C08-P01 • Samskipti úr minni

Án orðasafns: skrifaðu á dönsku eina staðfestingarspurningu, eina ástæðu fyrir vali, eina setningu um óvissu og eina tillögu að varaleið. Segðu eina setningu við félagu sem svarar með nýrri spurningu. Þú þarft ekki að muna orðréttu fyrirmynd. Geymdu blaðið til samanburðar í lokin.

1 • Kilder til en fælles arbejdsdag

D1–D4 fjalla um vinnudag **föstudaginn 15. maí í skáldaðri verkefnaviku**. Heimildir eru merktar eftir hlutverki og tíma. D4 er bein breyting frá sama tengilið og D1. Hún breytir aðeins atriðunum sem hún nefnir. IS1 lýsir þörfum íslenska hópsins, ekki samþykki danska hópsins.

D1 • Invitation fra Maja, mandag 11. maj kl. 10

Velkommen til vores fælles arbejdsdag fredag den 15. maj. Vi vil undersøge, hvad der gør et sted til et godt sted at være for unge. I skal ikke beskrive jeres eget hjem eller fortælle private historier. I kan arbejde med et opdigtet sted og give personerne opdigtede navne.

Vi tilbyder to opgaver. I kan lave et kort lydinterview om et godt mødested, eller I kan lave en lille udstilling med billeder og forklarende tekster. Begge opgaver kræver, at I vælger et spørgsmål, fordeler arbejdet og forklarer jeres valg. Et lydinterview skal vare mellem et og to minutter. En udstilling skal have tre billeder og en kort tekst til hvert billede. I skal bruge materiale, som gruppen selv har lavet til øvelsen.

Formålet er ikke at lave et perfekt produkt. Vi vil gerne høre, hvordan I kommer frem til en fælles løsning, og hvad I ændrer undervejs. I arbejder sammen med to danske elever, som også kan stille spørgsmål til jeres forslag.

Vi mødes ved indgang A. Jeg er dagens kontaktperson. Læs beskrivelsen af lokalerne og den foreløbige tidsplan, før I vælger. Et ledigt rum er ikke automatisk reserveret til jeres gruppe. Send jeres forslag med to konkrete spørgsmål, så vi kan afklare det vigtigste inden fredag. Dagen slutter senest klokken 15, men hver gruppe skal også aftale, hvem der afleverer materialet, og hvordan næste hold kan finde det.

D2 · Lokaler og frokost, tirsdag 12. maj kl. 9

Lydrummet er ledigt fredag fra klokken 10.30 til 11.00. Derefter bruges det af en anden gruppe. Det lille møderum er roligt og ledigt fra 11.15 til 11.45. Her kan I forberede jer, men der er ikke udstyr til at optage lyd.

Fællesrummet kan bruges til frokost fra 12.00 til 12.30. I må gerne tage madpakker med; det er ikke nødvendigt at købe noget. Caféen sælger også mad, men vi har ikke oplysninger om dagens udvalg eller priser.

Præsentationsrummet er foreløbigt ledigt fra 14.00 til 14.45. En elevvært kan åbne lydrummet, hvis Maja ikke er der. Vi har endnu ikke valgt elevværten. Det er heller ikke afklaret, om gruppen må bruge egne telefoner til optagelsen.

D3 · Foreløbig tidsplan, tirsdag 12. maj kl. 12

Tid	Aktivitet	Status
10.00	Mødested ved indgang A	Foreløbig ankomst
10.30–11.00	Mulighed for lydarbejde	Rummet ledigt, ikke reserveret
11.15–11.45	Rolig forberedelse	Møderum ledigt
12.00–12.30	Fælles frokost	Fællesrummet til rådighed
13.00–13.45	Redigering og færdiggørelse	Arbejdsborde til rådighed
14.00–14.45	Præsentationer	Foreløbigt tidsrum
Senest 15.00	Aflevering og afslutning	Fælles slutgrænse

D4 · Direkte opdatering fra Maja, onsdag 13. maj kl. 15

Der er to ændringer til fredagens plan. Indgang A er lukket, så brug indgang C ved receptionen. Præsentationsrummet bliver først ledigt klokken 14.15, men vi har det stadig kun til 14.45. Resten af oplysningerne om lokalerne er uændrede. Jeg vil gerne have jeres forslag torsdag inden klokken 12. Skriv, hvis I har brug for alle tredive minutter i lydrummet,

så vi kan aftale adgang. Jeg har endnu ikke fået svar om egne telefoner. En ledig tid i skemaet er stadig ikke en reservation; I får en særskilt bekræftelse på jeres valg.

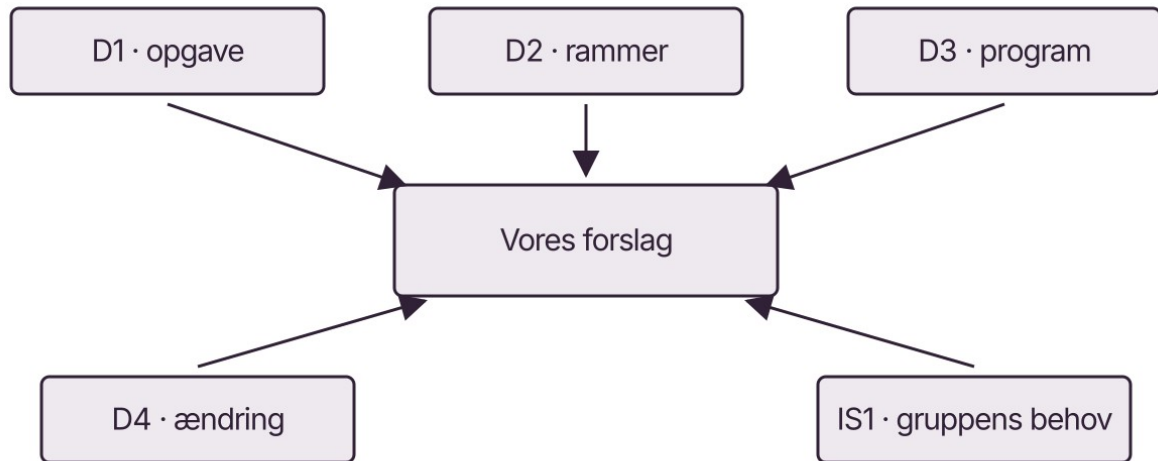
IS1 · Þarfir íslenska hópsins, miðvikudagur 13. maí

Hópurinn vill gera hljóðviðtal og þarf 30 mínútur í hljóðrými. Hópurinn getur ekki komið fyrir kl. 10.15. Nemendur vilja rólegt rými til að undirbúa kynninguna, borða saman án þess að þurfa að kaupa mat og kynna afurð sína áður en klukkan verður 15. Þau vilja fá að nota eigin síma við upptöku en geta spurt um lánsbúnað ef það er ekki hægt. Þau þurfa ekki að segja frá heilsufari eða einkamálum til að biðja um þessa aðstöðu.

S1-C08-P02 · Persónuleg heimildatafla

Fylltu út töfluna sjálfstætt áður en hópurinn byrjar að semja áætlun. Skráðu heimild og stöðu; **ledigt** er ekki sama og **reserveret**.

Atriði	Það sem heimild segir	Heimild	Staðfest, mögulegt eða óleyst?
Inngangur			
Koma íslenska hópsins			
Hljóðvinna			
Rólegur undirbúningur			
Sameiginleg máltíð			
Kynning			
Eigin símar			



Et forslag bygger på flere kilder.

Myndin í orðum: D1 gefur val á verkefni og markmið. D2 lýsir aðstöðu. D3 raðar tímum. D4 breytir inngangi og kynningartíma. IS1 lýsir þörfum hópsins. Tengdu hverja ákvörðun þína við viðeigandi heimild; ein ör þýðir ekki að öll áætlunin sé samþykkt.

S1-C08-P03 · Berðu saman og rökstyddu

Svaraðu fyrst sjálfstætt og vísaðu í heimildir.

1. Hvaða tvö atriði úr eldri áætlun breytir D4?
2. Getur hópurinn komið 10.15 og samt notað allar 30 mínúturnar í hljóðrými ef aðgangur fæst?
3. Hvar og hvenær er hægt að undirbúa kynninguna í ró eftir hljóðvinnu?
4. Hvað styður að enginn þurfi að kaupa hádegismat? Hvað veistu ekki um kaffihúsið?
5. Er hægt að fullyrða að hópurinn hafi fengið hljóðrýmið? Hvað þarf til að staðfesta það?
6. Félagi segir: **Vi kan præsentere klokken 14.50, fordi dagen slutter klokken 15.** Útskýrðu hvers vegna ályktunin samræmist ekki upplýsingum um rýmið.

2 · Sprog: Forklar dit valg uden at love for meget

Danska	Notkun
Vores forslag bygger på D2 og IS1.	Tengir tillögu við upplýsingar og þarfir.
Vi har valgt lydinterviewet, fordi ...	Rökstyður val; ástæðan þarf að passa við gögn.
Derfor foreslår vi ...	Ályktun eða tillaga; ekki samþykki viðtakanda.
Det er endnu ikke bekræftet.	Heldur óstaðfestu atriði opnu.
Hvis det ikke kan lade sig gøre, ...	Setur fram varaleið með skilyrði.
Hvad vil I anbefale i stedet?	Biður um aðra tillögu.
Mener du, at ...?	Kannar skilning.
Så er vi enige om ...	Staðfestir aðeins það sem rætt hefur verið.

Berðu saman: **Vi vælger lydinterviewet, fordi vi gerne vil arbejde med spørgsmål og svar. / Vi har brug for lydrummet i en halv time. Derfor spørger vi om adgang klokken 10.30.** Fyrri setning skýrir áhuga; seinni tengir þörf við aðgerð. Hvorug segir að bókun hafi verið samþykkt.

Í **Hvis rummet ikke er ledigt, spørger vi om et andet sted** stendur **ikke** á undan persónubeygðu sögninni í aukasetningunni og **spørger** á undan **vi** í aðalsetningunni. Þú þarft ekki að læra nýja langa reglu hér; notaðu mynstrið til að gera fyrirvarann skýran.

S1-C08-P05 · Lagfærðu of örugga áætlun

Þetta eru drög skrifuð **áður en A01 heyrir**:

Vi mødes ved indgang A klokken 10. Vi har reserveret lydrummet, og alle skal købe frokost i caféen. Vi præsenterer klokken 14.50. Vi bruger vores egne telefoner, fordi det sikkert er tilladt.

Leiðréttu atriðin með D1–D4 og IS1. Merktu sérstaklega tillögu sem tillögu og óafgreitt atriði sem spurningu. Berðu svo tvær setningar saman við félaga: hvaða heimild réttlætir breytinguna?

3 · Lyt og opdatér din plan

S1-C08-P04 · A01: Hvað er staðfest og hvað er enn opið?

Hlustaðu á **S1-Co8-A01**, samtal Maju og dansks samstarfsfélaga eftir D4. Í skáldaða dæminu er samtalið hluti upplýsingapakka sem báðir hóparnir hafa fengið. Við fyrstu hlustun: Hvaða hluti áætlunarinnar verður skýrari? Við aðra: skráðu tímasetningar, hver annast aðgang og hvað er enn óafgreitt. Afrit kemur eftir fyrstu svör. Merktu breytingar á eigin heimildatöflu og skráðu A01 sem nýja heimild, ekki endurskrifaða útgáfu af D2.

4 · En pakke til to forskellige modtagere

S1-C08-P06 · DA→IS: Upplýsingar fyrir fararstjóra

Fararstjóri íslenska hópsins les ekki dönsku. Skrifaðu 120–150 orð á íslensku með D1–D4, IS1 og AO1. Segðu hvað sé staðfest, hvers vegna tillagan passi við hópinn og hvaða **tvö atriði** séu enn óleyst. Vísaðu stuttlega í heimildir, til dæmis „D2, aðstaða“. Fararstjórinn þarf komu, leið og dagskrá, ekki orðréttu þýðingu allra lýsinganna. Ekki kynna bókun sem staðfesta nema AO1 hafi raunverulega staðfest hana.

S1-C08-P07 · IS→DA: Áætlun til samstarfshópsins

Notaðu IS1 og tiltækar danskar upplýsingar. Skrifaðu **160–200 orð á dönsku** til dönsku jafningjanna. Veldu viðtal eða rökstudda varaleið sem samræmist þörfunum. Staðfestu tímana fyrir hljóðvinnu, undirbúning, hádegismat og kynningu og leggðu til verkaskiptingu. Settu einnig fram tillögu um afhendingu lokaskrár og spurðu hvort hún henti. Settu fram tvær raunhæfar spurningar um það sem enn er óleyst. Ekki bæta við matarofnæmi, heilsufarsupplýsingum eða sérstakri ferðasögu. Þú þarft aðeins að miðla þörfunum í IS1. Orðafjöldi er vinnurammi, ekki ástæða til að búa til upplýsingar.

S1-C08-P08 · Sameiginlegur pakki, sýnileg framlög

Í þriggja manna hópi gerið þið eina danska dagskrá, íslenskt yfirlit fyrir fararstjóran og stutta afhendingarnótu fyrir næsta hóp. Veljið úr ykkar eigin drögum; merkið hver sannreyndi hverja heimild. Í afhendingu þarf að koma fram afurð, ábyrgð og það sem þarf enn að staðfesta. Hvert ykkar útskýrir eina ákvörðun fyrir hinum án þess að lesa allan textann. Hóppakinn kemur ekki í stað einstaklingsverkefnanna.

Myndin í orðum: Tímalínan nær frá kl. 10 til 15. Hljóðrými er laust 10.30–11.00 og rólegt fundarherbergi 11.15–11.45. Sameiginlega rýmið er notað fyrir hádegismat 12.00–12.30. Kynningarrými er laust 14.15–14.45 samkvæmt D4. Skráðu aðgreint hvað er frátekið fyrir hópinn og hvað er aðeins möguleiki.

Tími	Rými	Verk og ábyrgð	Heimild / staða

5 · Tal sammen: En plan skal kunne ændres

S1-C08-P09 · Danskur samráðsfundur

Fáðu einkasjald A eða B. Ræðið aðeins á dönsku og búið til sameiginlega áætlun. Þú veist eitthvað sem hinn þarf að spyrja um. Kennari bætir við breytingu eftir fyrstu tillögu. Hvort ykkar á að leggja til lausn, spyrja og staðfesta með eigin orðum. Ef lausn er ekki staðfest segið nákvæmlega hver þurfi að svara hverju. Skiptið um hlutverk og gerið nýja lotu. Undirbúningur: þrjú lykilorð, ekki skrifað samtal.

6 · Prøv selv med nye oplysninger

S1-C08-P10 · Nýtt hlustunarsýni, A02

Þú færð áður óheyrð skilaboð **S1-Co8-A02** og stutta nýja stöðulýsingu frá kennara. Hlustaðu tvisvar. Skráðu hvaða rými breytist, hvað stendur óbreytt og hvað þarf að kanna. Fyrsta hlustunarsvar er án afrits, orðabókar, hóppakka eða sýnisvara; aðgengisúrræði eru skráð. Skilaðu hlustunarsvarinu áður en ritunin hefst.

S1-C08-P11 · Sjálfstætt erindi

Notaðu nýju stöðulýsinguna og afrit A02 sem kennari afhendir eftir að hlustunarsvör hafa verið varðveitt. Þú mátt nota orðabók en ekki hóppakkann, sýnisvör eða félagahjálp. Skrifaðu 120–160 orð á dönsku til tengiliðar. Lýstu afleiðingu breytingarinnar, leggðu til aðgerð og spurðu um óleyst atriði. Ekki afrita hóppakkann: þetta eru ný skilyrði. Kennari varðveitir fyrsta svar. Endurgjöf og endurskoðun koma eftir að allir hafa lokið P12-samtali.

S1-C08-P12 · Kynntu og svaraðu

Í einstaklingssamtali kynnrðu þína nýju tillögu í um eina mínútu. Kennari spyr tveggja ófyrirséðra spurninga og fylgir eftir einu svari. Þú mátt biðja um endurtekningu og breyta tillögunni. Þú mátt hafa þrjú eigin lykilorð en ekki lesa hóptextann. Áætlun sem viðurkennir óvissu getur verið betri en örugg fullyrðing án heimildar.

S1-C08-P13 · Sýni af framförum

Veldu eitt fyrra sýni og eitt nýtt. Segðu hvað þú gerðir sjálfstætt, hvaða stuðning þú notaðir og eitt afmarkað næsta skref. „**Æfa að spyrja um óstaðfestan tíma**“ er gagnlegra en „verða betri í dönsku“. Eftir viku færðu nýja stutta spurningu og svarar skriflega til að prófa skrefið.

Myndin í orðum: Framvindublaðið hefur sex raðir fyrir færniþættina og fjóra dálka. Þú velur sýni, skráir stuðning og ákveður næsta skref. Taflan gefur hvorki einkunn né tungumálastig.

Færni	Mit bevis: sýni og dagur	Min støtte: hjálp	Næste skridt
Lytte			
Læse			
Tale sammen			
Fortælle			
Skrive			
Formidle			

Kaflanum lýkur með nýju tækifæri til samskipta, ekki kröfu um fullkomið svar. Geymdu þau gögn sem sýna hvað þú getur nú gert og hvað þú vilt æfa næst.

Orð í samhengi · Danska → Íslenska

Þetta orðasafn hjálpar þér að skilja upplýsingar og velja merkingu sem passar við aðstæður. Það er ætlað með köflum 1–8. Öll dæmi eru frumsamin og skálduð. Þau lýsa ekki stöðunni í verkefnum bókarinnar.

Finndu fyrst viðfangsefnið og síðan orðið. Nafnorð eru sýnd með **en** eða **et** og óákveðinni fleirtölu: **en besked — beskeder**. Lærðu greininn með orðinu. Þar sem orðið er venjulega óteljanlegt í merkingunni hér er það tekið fram; greinirinn sýnir þá kyn orðsins en er ekki endilega notaður í setningu. Hjá þeim orðum er ákveðin eintala sýnd og merkt sérstaklega í stað fleirtölu. Sagnir eru sýndar með **at**, en í dæminu getur sögnin verið beygð. Íslenska skýringin á við tilgreint samhengi; hún er ekki tæmandi listi allra merkinga.

Í æfingum velur kennari hvort þetta orðasafn sé tiltækt. Þegar fyrirmæli krefjast fyrstu tilraunar án orðasafns lokarðu því. Leyfi til að nota orðabók merkir ekki sjálfkrafa leyfi til að nota safn tilbúinna setninga; kennari tilgreinir leyfð hjálpargögn fyrir viðkomandi verkefni. Skráðu hvaða hjálp þú notaðir. Fyrirfram ákveðin aðgengisúrræði gilda áfram.

1 · Að finna fólk og skilja skilaboð

Danskt uppflettiorð	Íslenska í samhengi	Nýtt danskt dæmi
besked · en besked — beskeder	skilaboð; <i>en besked</i> er eintala á dönsku en íslenska orðið <i>skilaboð</i> er fleirtöluorð	Jeg sender en besked om den nye indgang.
kontaktperson · en kontaktperson — kontaktpersoner	tengiliður, sá sem hægt er að leita til	Vores kontaktperson hedder Selma.
indgang · en indgang — indgange	inngangur	Den nærmeste indgang ligger bag caféen.
lokale · et lokale — lokaler	stofa eða rými, til dæmis til kennslu	Vi leder efter et lokale med plads til tolv.
fællesrum · et fællesrum — fællesrum	sameiginlegt rými	Der står et stort bord i fællesrummet.
tidspunkt · et tidspunkt — tidspunkter	tímasetning	Kan du foreslå et andet tidspunkt?
aftale · en aftale — aftaler	samkomulag eða ákveðinn fundur eftir samhengi	Vi har en aftale om at mødes ved søen.
ændring · en ændring — ændringer	breyting	Der er en ændring i dagens program.

Danskt uppflettiorð	Íslenska í samhengi	Nýtt danskt dæmi
bekræfte · at bekræfte	staðfesta	Kan du bekræfte, at døren er åben?
i tvivl · at være i tvivl om	vera óviss um; vita ekki alveg	Jeg er i tvivl om, hvilken indgang vi skal bruge.

Taktu eftir: Nafnorðið *et lokale* merkir rými. Í *de lokale butikker* er *lokale* hins vegar lýsingarorð og merkir hér „á staðnum“. Samhengið sýnir hvort orðið er nafnorð eða lýsingarorð. *En aftale* getur verið samkomulag um verk án þess að um fund sé að ræða. Ef einhver segir **Vi har en aftale**, skaltu kanna hvað var ákveðið, við hvern og hvenær.

2 · Að velja nám og læra eitthvað nýtt

Danskt uppflettiorð	Íslenska í samhengi	Nýtt danskt dæmi
uddannelse · en uddannelse — uddannelser	menntun eða skipulagt nám; fleirtalan getur átt við mismunandi námsleiðir	På messen kan vi høre om forskellige uddannelser.
kursus · et kursus — kurser	námskeið	Jeg har fundet et kort kursus i fotografi.
værksted · et værksted — værksteder	verkstæði eða vinnustofa; samhengi segir til um starfsemina	På værkstedet laver vi bøger af genbrugspapir.
vejleder · en vejleder — vejledere	leiðbeinandi	En vejleder viser os, hvordan ovnen virker.
makker · en makker — makkere	félagi sem vinnur með þér að verki	Min makker undersøger materialerne.
erfaring · en erfaring — erfaringer	reynsla; <i>en erfaring</i> getur verið tiltekin reynsla eða lærdómur, en almenn reynsla er oft án greinis	Jeg har erfaring med at tegne på en tablet.
udstyr · (et) udstyr; ákveðin eintala: udstyret; yfirleitt óteljanlegt hér	búnaður	Vi bruger værkstedets udstyr.
valg · et valg — valg	val eða ákvörðun milli kosta	Jeg vil forklare mit valg.
til rådighed	tiltækt, til afnota	Vi har to symaskiner til rådighed.
foreløbig · foreløbigt, foreløbige	til bráðabirgða; getur breyst	Det er kun et foreløbigt valg.

Gættu að merkingunni: Námskeið er ekki sjálfkrafa heil námsleið. **Jeg har erfaring med ...** lýsir reynslu af einhverju; **Jeg har lært, at ...** segir hvað þú lærðir. **Foreløbig**

merkir að niðurstaða sé ekki endanleg, ekki að hún sé endilega röng. Sjá merkingar í Den Danske Ordbog: uddannelse og foreløbig.

3 · Að spyrja um dvöl og verð

Danskt uppflettiorð	Íslenska í samhengi	Nýtt danskt dæmi
værelse · et værelse — værelser	herbergi	Værelset har et skrivebord ved vinduet.
lejlighed · en lejlighed — lejligheder	íbúð í húsnæðislýsingu	Lejligheden har et lille køkken.
ophold · et ophold — ophold	dvöl	Vores ophold varer fire nætter.
nat · en nat — nætter	nótt	Vi bliver en ekstra nat.
køkken · et køkken — køkkener	eldhús	Hvem deler vi køkken med?
nøgle · en nøgle — nøgler	lykill	Hvor skal vi aflevere nøglerne?
pris · en pris — priser	verð	Gælder prisen for hele weekenden?
rengøring · (en) rengøring; ákveðin eintala: rengøringen; yfirleitt óteljanlegt hér	þrif	Er rengøring med i prisen?
inkluderet · inkluderede	innifalið	Sengetøj er inkluderet, men morgenmad koster ekstra.
oveni	til viðbótar	Der kommer et mindre beløb oveni.

Eitt orð, fleiri merkingar: En **lejlighed** merkir íbúð hér. **Ved lejlighed** getur hins vegar merkt „við tækifæri“. Lestu orðasambandið allt. **Fra 900 kroner** gefur upp byrjunarverð, en staðfestir ekki endanlegt verð fyrir þína dvöl. Den Danske Ordbog: lejlighed.

4 · Að komast á leiðarenda

Danskt uppflettiorð	Íslenska í samhengi	Nýtt danskt dæmi
afgang · en afgang — afgange	brottför, einstök ferð á áætlun	Den næste afgang er klokken 16.20.
ankomst · en ankomst — ankomster	koma, komutími eftir samhengi	Skærmen viser togets forventede ankomst.
stoppested · et stoppested — stoppesteder	biðstöð strætisvagns eða sporvagns	Vi venter ved stoppestedet over for bageren.

Danskt uppflettiorð	Íslenska í samhengi	Nýtt danskt dæmi
spor · et spor — spor	braut; í stöðvartilkynningu oft númer brautar	Toget kører fra spor fem.
køreplan · en køreplan — køreplaner	tímatafla, áætlun lesta eða strætisvagna	Er det den nye køreplan?
forsinket · forsinkede	seinn, á eftir áætlun; <i>bussen er forsinket</i> : strætó er seinn	Bussen er forsinket på grund af vejarbejde.
aflyst · aflyste	aflýst, fellur niður	Afgangen til Nordhavn er aflyst.
skifte · at skifte	skipta, til dæmis um lest eða strætisvagn	Vi skal skifte bus ved hospitalet.
nå · at nå	ná, komast að eða klára í tæka tíð	Kan vi nå færgen, hvis vi går nu?
regne med · at regne med	gera ráð fyrir; ekki það sama og að vita með vissu	Vi regner med at være fremme ved solnedgang.

Seinkun og niðurfelling: Ferð sem er **forsinket** hefur ekki endilega fallið niður. Ferð sem er **aflýst** fer ekki samkvæmt þeirri áætlun. **At nå bussen** merkir að ná strætó; **at nå at lave opgaven** merkir að hafa tíma til að vinna verkefnið. Komutími farartækis er ekki sjálfkrafa komutími þinn á áfangastað. **Køreplan** vísar hér til tímatöflu samgangna. Um eigin ferðaáætlun geturðu til dæmis sagt **vores plan for rejsen**.

5 · Að lýsa reynslu og framlagi

Danskt uppflettiorð	Íslenska í samhengi	Nýtt danskt dæmi
opgave · en opgave — opgaver	verkefni eða verk sem þarf að vinna	Min første opgave var at sortere bøger.
krav · et krav — krav	krafa, skilyrði sem þarf að uppfylla	Er tidligere erfaring et krav?
fordel · en fordel — fordele	kostur, eitthvað sem kemur sér vel	Det er en fordel at kende programmet.
ansøgning · en ansøgning — ansøgninger	umsókn	Jeg skriver en ansøgning til skolens elevværksted.
eksempel · et eksempel — eksempler	dæmi	Kan du give et eksempel fra et skoleprojekt?
bidrage med · at bidrage med	leggja eitthvað af mörkum	Jeg kan bidrage med idéer til plakaten.
tage imod · at tage imod	taka á móti	Jeg tog imod gæster ved en koncert.

Danskt uppflettiorð	Íslenska í samhengi	Nýtt danskt dæmi
prøve · at prøve	prófa eða reyna eftir samhengi	Jeg har prøvet at redigere en kort film.
betjene · at betjene	stjórna búnaði eða afgreiða fólk eftir samhengi	Jeg har ikke lært at betjene printeren endnu.
lære · at lære	læra; getur líka merkt að kenna einhverjum eitthvað	Min makker lærte mig at bruge programmet.

Segðu nákvæmlega hvað þú átt við: Et krav er skilyrði sem þarf að uppfylla; **en fordel** er kostur en ekki sjálfkrafa krafa. **Jeg prøver at åbne filen** getur merkt „ég reyni að opna skrána“ og staðfestir ekki að það takist. **Jeg har prøvet at bruge programmet** segir að þú hafir prófað það, ekki að þú kunnir allt í því. **Lærer** getur verið nútíð sagnarinnar **at lære**: **Jeg lærer dansk** = „Ég læri dönsku.“ Það getur líka verið nafnorð: **en lærer** = „kennari“. Skoðaðu hlutverk orðsins í setningunni.

6 · Að skipta verkum og afhenda

Danskt uppflettiorð	Íslenska í samhengi	Nýtt danskt dæmi
frist · en frist — frister	frestur, síðasti tími til að gera eitthvað	Fristen for at vælge et emne er på tirsdag.
fil · en fil — filer	tölvuskrá	Gem filen med et tydeligt navn.
mappe · en mappe — mapper	mappa, á tölvu eða fyrir pappíra	Den nyeste tegning ligger i den fælles mappe.
udkast · et udkast — udkast	drög	Jeg sender et udkast til festens program.
fordele · at fordele	skipta eða úthluta, til dæmis verkum	Vi fordeler opgaverne efter pausen.
tage sig af · at tage sig af	sjá um	Hvem tager sig af mikrofonerne?
overtage · at overtage	taka við verki eða ábyrgð af öðrum	Kan du overtage min opgave i morgen?
aflevere · at aflevere	skila eða afhenda	Vi afleverer den færdige model på onsdag.
godkende · at godkende	samþykkja	Vejlederen skal godkende teksten, før den bliver trykt.
mangle · at mangle	vanta	Jeg mangler målene for at kunne tegne bordet.

Þrjár leiðir til að nota mangle: Jeg mangler en fil = „Mig vantar skrá.“ **Der mangler en fil** = „Það vantar skrá.“ **Jeg mangler at sende filen** = „Ég á eftir að senda skrána.“ Tilbúin skrá er ekki sjálfkrafa yfirfarin eða samþykkt.

Fordele getur verið fleirtala af **en fordel** (kostir) eða nafnháttur **at fordele** (skipta): **Der er to fordele.** / **Vi skal fordele opgaverne.** Sjá einnig *fordel* í hluta 5.

7 · Að kanna misræmi og finna lausn

Danskt uppflettiorð	Íslenska í samhengi	Nýtt danskt dæmi
bestilling · en bestilling — bestillinger	pöntun	Jeg har et spørgsmål til vores bestilling af krus.
bekræftelse · en bekræftelse — bekræftelser	staðfesting	Vi har endnu ikke fået en bekræftelse.
levering · en levering — leveringer	afhending eða sending sem er afhent	Leveringen kom til den anden bygning.
antal · et antal — antal	fjöldi	Antallet af krus stemmer med bestillingen.
løsning · en løsning — løsninger	lausn	Vi leder efter en løsning, som begge grupper kan bruge.
modtage · at modtage	fá, taka við	Vi har modtaget den nye oversigt.
undersøge · at undersøge	kanna, athuga eða rannsaka	Jeg undersøger, hvilken version der er sendt.
ifølge	samkvæmt	Ifølge beskeden er cyklerne klar i morgen.
fremgå · at fremgå af	koma fram í eða af einhverju	Det fremgår ikke af mailen, hvor vi skal hente dem.
eventuelt	hugsanlega, ef það hentar eða reynist nauðsynlegt eftir samhengi	Vi kan eventuelt mødes på biblioteket.

Heimild og fyrirvari: Ifølge beskeden ... segir hvaðan upplýsingarnar koma. **Vi undersøger det** staðfestir athugun, ekki lausn. **Eventuelt** opnar möguleika; það merkir ekki að eitthvað muni örugglega gerast síðar. Það er því ekki loforð um fund. Den Danske Ordbog: eventuel.

Notaðu orðið í þínu samhengi: Veldu orð sem þú þarft í næsta verkefni. Lestu dæmið, lokaðu safninu og segðu nýja setningu með öðrum aðstæðum. Opnaðu aftur og athugaðu greini, forsetningu og merkingu. Ef þú ert enn óviss skaltu spyrja um alla setninguna, ekki aðeins eitt orð. Markmiðið er að viðtakandinn skilji hvað þú veist, hvað þú óskar og hvað þarf að kanna.

Úr íslenskri þörf í danskt erindi

Byrjaðu á tilganginum: Viltu spyrja, segja frá reynslu, leggja eitthvað til eða staðfesta samkomulag? Hér eru 45 leiðir til að koma slíkri merkingu til skila. Þetta er ekki orðrétt viðsnúningur danska orðasafnsins. Danskan getur notað aðra sögn eða setningagerð en íslenskan.

Dæmin eru frumsamin og skálduð. Veldu setningu sem passar við þína stöðu og breyttu upplýsingunum. Ekki bæta við staðreynd eingöngu af því að hún stendur í dæmi. Í safninu **Orð í samhengi** geturðu flett upp dönskum lykilordum.

Kennari ákveður hvort þessi setningastuðningur sé leyfður í viðkomandi æfingu. Í fyrstu sjálfstæðu tilraun án orðasafns eða fyrirmyndar er safnið lokað. Orðabókarleyfi veitir ekki sjálfkrafa leyfi til að hafa þessar setningar opnar. Skráðu notkun hjálpargagna; fyrirfram ákveðin aðgengisúrræði gilda áfram.

1 · Ég þarf að skilja viðmælandann

Sjá einnig **Orð í samhengi**, hluta 1: *besked, tidspunkt, i tvivl*.

Íslensk samskiptaþörf	Dönsk setning sem má laga að aðstæðum	Hvað gerir setningin?
Endurtekning: Ég heyrði ekki allt.	Kan du sige det en gang til?	Biður um endurtekningu án þess að þykjast hafa skilið.
Hægara tal: Ég næ ekki orðunum.	Vil du tale lidt langsommere?	Biður um breyttan talhraða.
Merking: Það er eitt orð sem ég skil ekki.	Hvad betyder »udkast« her?	Spyr um merkingu í þessu samhengi.
Staðfesting skilnings: Ég vil kanna hvort ég hafi skilið rétt.	Mener du, at vi skal vente udenfor?	Endursegir skilning sem spurningu.
Hugsunartími: Ég þarf augnablik áður en ég svara.	Jeg skal lige tænke mig om.	Gefur svigrúm til að hugsa; er ekki höfnun.

Þú þarft ekki að biðjast afsökunar í hvert sinn sem þú spyrð. Ef þú skildir aðeins hluta svarsins geturðu afmarkað vandann: **Jeg forstod stedet, men ikke tidspunktet**. Þá veit viðmælandinn hvað þarf að endurtaka.

2 · Ég vil velja og rökstyðja

Sjá einnig **Orð í samhengi**, hluta 2: *uddannelse, valg, foreløbig*.

Íslensk samskiptapörf	Dönsk setning sem má laga að aðstæðum	Hvað gerir setningin?
Áhugi: Mig langar að læra ákveðna færni.	Jeg vil gerne lære at reparere en cykel.	Lýsir námsósk; eftir <i>at</i> kemur nafnháttur.
Val: Ég kys einn kost fremur en annan.	Jeg vil helst arbejde i en lille gruppe.	<i>Helst</i> sýnir hvað þú kýst.
Ástæða: Ég vil tengja valið við eigin markmið.	Jeg vælger værkstedet, fordi jeg vil prøve noget praktisk.	Tengir val við ástæðu.
Samanburður: Eitt er kostur, annað galli.	Det ene kursus er kortere, men det andet giver mere tid til at øve sig.	Ber saman eftir tilteknu viðmiði.
Bráðabirgðaval: Ég vil bíða eftir upplýsingum áður en ég ákveð mig.	Før jeg beslutter mig, vil jeg gerne vide, hvilket udstyr vi skal bruge.	Heldur valinu opnu og nefnir upplýsingarnar sem vantar.

Ég ætla á ekki alltaf eina danska þýðingu. **Jeg vil gerne ...** lýsir ósk. **Jeg har tænkt mig at ...** lýsir áformi. **Vi har aftalt at ...** segir að samkomulag liggi fyrir. **Jeg skal ...** getur líka lýst ákveðnu eða skipulögðu framhaldi: **Jeg skal til tandlæge i morgen.** Það er ekki endilega loforð eins og íslenska „ég skal“. Veldu það sem þú getur staðið við.

3 · Ég þarf upplýsingar um stað og verð

Sjá einnig **Orð í samhengi**, hluta 3: *pris, inkluderet, køkken*.

Íslensk samskiptapörf	Dönsk setning sem má laga að aðstæðum	Hvað gerir setningin?
Heildarverð: Ég vil vita hvað allt kostar.	Hvad er den samlede pris for fire nætter?	Afmarkar dvölina og spyr um heildina.
Innifalið: Ég þarf að kanna hvað verðið tekur til.	Er sengetøj med i prisen?	Spyr um einn afmarkaðan lið.
Sameiginleg aðstaða: Ég þarf að vita hverju er deilt.	Deler vi køkken med andre gæster?	Spyr án þess að gera ráð fyrir svari.
Lyklaafhending: Ég þarf stað og tíma.	Hvor og hvornår kan vi hente nøglen?	Biður um bæði atriðin.
Aðgengi: Ég þarf að vita hvort hægt sé að komast inn í íþróttahúsið án stiga.	Kan man komme ind i sportshallen uden at bruge trapper?	Lýsir upplýsingapörf án þess að gefa upp heilsufar.

Íslenska **má ég?** verður oft **má jeg?** þegar spurt er um leyfi: **Má jeg bruge køkkenet om aftenen? Kan jeg?** getur spurt um möguleika. Ef munurinn skiptir máli skaltu segja skýrt hvort þú spyrjir um leyfi eða möguleika.

4 · Ferðin breytist

Sjá einnig **Orð í samhengi**, hluta 4: *aflýst, skifte, regne med*.

Íslensk samskiptapörf	Dönsk setning sem má laga að aðstæðum	Hvað gerir setningin?
Tilkynna breytingu: Ferðinni hefur verið aflýst.	Vores færge er aflýst, så vi undersøger en anden rute.	Lýsir stöðu og næstu aðgerð.
Áætla komu: Ég vil segja hvenær við reiknum með að koma.	Vi regner med at være fremme omkring klokken fire.	Gefur áætlun; <i>omkring</i> sýnir að tíminn er áætlaður.
Skipta um farartæki: Ég þarf að vita hvar skipt er.	Hvor skal vi skifte til bussen?	Spyr um tengingu, ekki aðeins endastöð.
Aðgreina komu og undirbúning: Við verðum ekki strax tilbúin.	Vi skal bruge et kvarter til at gøre klar, når vi er kommet frem.	Bætir undirbúningi við ferðina.
Biðja um nýjan tíma: Ég vil breyta samkomulagi.	Er det muligt at flytte vores besøg til senere på dagen?	Setur fram beiðni; breytingin er ekki samþykkt enn.

Ég næ því getur verið **Jeg kan nå det** þegar tími er lykilatriði. Ef þú átt við að þú skiljir, segðu **Jeg forstår det**. Ef þú átt við að þú ráðir við verkefni, getur **Det kan jeg klare** hentað. Merkingin ræður orðavalinu.

5 · Ég vil lýsa reynslu minni nákvæmlega

Sjá einnig **Orð í samhengi**, hluta 5: *prøve, lære, bidrage med* og hluta 2: *erfaring*.

Íslensk samskiptaþörf	Dönsk setning sem má laga að aðstæðum	Hvað gerir setningin?
Fyrri atburður: Ég vil segja hvað ég gerði sjálf eða sjálfur.	Sidste vinter hjalp jeg med at arrangere en spilleaften.	Staðsetur eigin aðgerð í fortíð.
Reynsla: Ég vil nefna það sem ég hef prófað.	Jeg har prøvet at forklare regler for nye deltagere.	Afmarkar reynslu án almennrar hæfnisfullyrðingar.
Lærdómur: Ég vil sýna hvað reynslan kenndi mér.	Det lærte mig at give én besked ad gangen.	Tengir atburð við lærdóm.
Takmörk: Ég hef ekki reynslu af öllu.	Jeg har ikke brugt det program før, men jeg vil gerne lære det.	Segir heiðarlega frá takmörkum og vilja til að læra.
Framlag: Ég vil tengja reynsluna við verkefnið.	Den erfaring kan jeg bruge, når nye deltagere skal finde deres gruppe.	Útskýrir hvers vegna dæmið skiptir máli.

Ég er góð/góður í ... getur verið **Jeg er god til ...** Setningin verður trúverðugri með dæmi um hvað þú gerðir. Þú mátt nota gefna skáldaða reynslu; þú þarft ekki að finna upp starfsferil eða segja frá einkalífi þínu.

6 · Við þurfum að skipta verkum

Sjá einnig **Orð í samhengi**, hluta 6: *tage sig af, fordele, frist*.

Íslensk samskiptaþörf	Dönsk setning sem má laga að aðstæðum	Hvað gerir setningin?
Ábyrgð: Ég þarf að vita hver sér um verkið.	Hvem tager sig af tilmeldingerne?	Biður um skýran ábyrgðaraðila.
Verkaskipting: Ég legg til skiptingu.	Jeg kan skrive invitationen, hvis du undersøger lokalet.	Setur fram tillögu með skilyrði.
Skilafrestur: Ég þarf skýran tíma.	Hvornår skal den færdige invitation afleveres?	Spyr um skil; segir ekki sjálft hvenær þau séu.
Aðstoð: Ég get ekki gert þetta ein eða einn.	Kan du hjælpe mig med at kontrollere navnene?	Tilgreinir verkið sem aðstoðin snýst um.
Samkomulag: Ég vil endurtaka það sem við ákváðum.	Så er vi enige om, at jeg sender invitationen i morgen.	Staðfestir eftir samtal; þarf að passa við það sem báðir samþykktu.

Ég skal gera það getur verið loforð: **Det gør jeg** eða **Jeg skal nok gøre det** eftir samhengi. **Jeg kan gøre det** segir að þú getir gert það, en getur verið aðeins tilboð. Ef ábyrgðin þarf að vera skýr skaltu nefna bæði verk og tíma.

7 · Ég þarf að greina stöðu frá ágiskun

Sjá einnig **Orð í samhengi**, hluta 6: *mangle, godkende* og hluta 7: *ifølge, fremgå*.

Íslensk samskiptapörf	Dönsk setning sem má laga að aðstæðum	Hvað gerir setningin?
Lokið verk: Ég vil segja hvað er búið.	Vi har kontrolleret alle navnene.	Lýsir afmörkuðu loknu verki.
Ólokið verk: Eitthvað á enn eftir að gerast.	Invitationen er ikke godkendt endnu.	Heldur samþykki aðgreindu frá tilbúnum drögum.
Vöntun: Ég þarf upplýsingar til að halda áfram.	Jeg mangler adressen for at kunne sende pakken.	Útskýrir bæði hvað vantar og hvers vegna.
Heimild: Ég vil segja hvaðan upplýsingarnar koma.	Ifølge den seneste besked er butikken lukket på mandag.	Vísar til tiltekinnar heimildar.
Óvissa: Ég vil ekki búa til svar.	Det fremgår ikke af teksten, hvem vi skal kontakte.	Segir nákvæmlega hvaða upplýsingar vantar.

Íslenska **ég held að ...** getur verið **Jeg tror, at ...** þegar um ályktun eða óvissu er að ræða. **Jeg synes, at ...** hentar þegar þú lýsir mati eða skoðun: **Jeg synes, at forslaget er tydeligt.** Hvorugt kemur í stað heimildar þegar þú átt að segja hvað gögn staðfesta.

8 · Eitthvað stemmir ekki

Sjá einnig **Orð í samhengi**, hluta 7: *bestilling, modtage, undersøge*.

Íslensk samskiptapörf	Dönsk setning sem má laga að aðstæðum	Hvað gerir setningin?
Afmarka erindi: Ég vil segja strax hvað málið snýst um.	Jeg skriver om vores bestilling af gule notesbøger.	Hjálpar viðtakanda að finna rétta málið.
Lýsa misræmi: Ég vil bera saman án þess að ásaka.	Vi bestilte gule notesbøger, men de bøger, vi har modtaget, er røde.	Lýsir athugun; fullyrðir ekki um orsök.
Biðja um könnun: Ég vil fá þetta athugað.	Kan I undersøge, om vi har fået den rigtige levering?	Setur fram afmarkaða spurningu.
Óska eftir svari: Ég þarf að vita hvenær svar kemur.	Hvornår kan vi forvente at høre fra jer?	Spyr um næsta svar án þess að búa til loforð.
Bregðast við lausn: Tillagan gæti gengið með fyrirvara.	Det kan fungere, hvis vi kan hente bøgerne før weekenden.	Samþykki er skilyrt; athuga þarf hvort skilyrðið standist.

Það passar ekki getur merkt fleira en eitt. **Det stemmer ikke med bestillingen** lýsir misræmi við pöntun. **Tidspunktet passer mig ikke** merkir að tíminn henti þér ekki. Nefndu hvað stenst ekki eða hvað hentar ekki svo viðtakandinn þurfi ekki að giska.

9 · Ég vil halda samtalinu áfram

Sjá einnig **Orð í samhengi**, hluta 1: *bekræfte, aftale* og hluta 7: *løsning*.

Íslensk samskiptaþörf	Dönsk setning sem má laga að aðstæðum	Hvað gerir setningin?
Önnur tillaga: Ég vil finna fleiri kosti.	Hvad kan vi gøre i stedet?	Opnar fyrir aðra lausn.
Ágreiningur: Ég er ekki sammála einu atriði.	Jeg er enig i målet, men jeg tror, at vi har brug for mere tid.	Aðgreinir sameiginlegt markmið frá ágreiningi.
Nýjar upplýsingar: Ég þarf að breyta fyrri hugmynd.	Med den nye oplysning vil jeg foreslå en anden rækkefølge.	Sýnir hvers vegna tillagan breytist.
Næsta skref: Við þurfum að ákveða hvað gerist núna.	Hvem spørger vi, før vi går videre?	Tengir framhaldið við upplýsingaskref.
Ljúka erindi: Ég vil kveðja kurteislega.	Tak for hjælpen. Venlig hilsen Rikke.	Þakkar fyrir veitta hjálp og kveður. Ef hjálpin er ekki komin má segja <i>På forhånd tak</i> . Notaðu eigið eða skáldað nafn.

Frá hjálp að eigin orðum

Veldu samskiptaþörf og lestu dönsku setninguna. Lokaðu síðan safninu og segðu hana með eigin upplýsingum. Félagi svarar með nýju atriði. Hlustaðu og bregstu við því; ekki endurtaka eingöngu setninguna sem þú undirbjóst. Að lokum skráirðu hvaða hjálp þú notaðir og hvaða spurningu þú gætir nú spurt án hjálpar.

Sprog, du kan bruge · Málverkfæri

Veldu eina einingu sem hjálpar þér við verkefnið sem þú ert að vinna. Lestu dæmið, prófaðu samsvarandi æfingu í **Prøv selv** og notaðu mynstrið í eigin skilaboðum. Þetta er uppflettiefni, ekki listi sem þú þarft að kunna utan að áður en þú talar. Öll dæmi, verð og skilaboð eru skálduð.

Leslykill: Frumlag segir hér hver gerir eitthvað eða um hvern er rætt, til dæmis **jeg** eða **gruppen**. Persónubeygð sögn ber tíð setningarinnar (heitið er notað þótt danska formið breytist ekki eftir persónu): **skriver, skrev, har**. Nafnháttur er grunnmynd sagnar, til dæmis **skrive**. Í **vi har skrevet** er **har** persónubeygða sögnin. Danskar sagnir hafa sama form með ólíkum persónum: **jeg skriver, du skriver, vi skriver**.

S1-REF01 · Byrjaðu á því sem skiptir máli

Notaðu þegar: þú raðar atburðum eða breytir áherslu í skilaboðum.
Vi tester mikrofonen efter pausen.

Efter pausen tester vi mikrofonen.

Eftir hlé prófum við hljóðnemann.

Í venjulegri fullyrðandi aðalsetningu kemur persónubeygða sögnin á eftir fyrsta setningarliðnum. Þetta er kallað **V2**. Annar staður merkir annan lið, ekki annað orð: **Efter pausen** eru tvö orð en einn liður. Ef frumlagið er ekki fremst kemur það hér á eftir sögninni. Íslenska dæmið hefur sömu röð: **Eftir hlé | prófum | við**.

Sætningsbygning · Lestu frá vinstri til hægri. Ein röð er ein setning. Strik merkir að frumlagið sé þegar í fyrsta dálki.

Første led · fyrsti liður	Bøjet verbum · sögn	Subjekt · frumlag ef það er ekki fremst	Resten · framhald
Vi	tester	—	mikrofonen efter pausen.
Efter pausen	tester	vi	mikrofonen.
Efter pausen	kan	vi	teste mikrofonen.

Í síðustu línu færast **kan** en **teste** helst í nafnhætti síðar í setningunni. Ekki flytja báðar sagnirnar fremst. Fyrstu tveir kostirnir segja frá sömu athöfn; þriðji kosturinn segir að hún sé möguleg.

Prófaðu: segðu síðustu línuna með **I morgen** í stað **Efter pausen**. Farðu svo í S1-REF01 í æfingunum.

S1-REF02 · Spurðu um það sem vantar

Notaðu þegar: þú þarft tíma, stað, aðila eða já/nei-svar.

I bruger printeren. → Bruger I printeren?

Hvornår bruger I printeren?

Hvem bruger printeren?

Í já/nei-spurningunni kemur persónubeygða sögnin fyrst. Með **hvornår** eða **hvor** kemur spurnarliðurinn fyrst og síðan sögn og frumlag: **Hvor står printeren?** En í **Hvem bruger printeren?** er **hvem** sjálft frumlagið. Þú bætir ekki **I** við ef þú ert að spyrja hver noti prentarann.

Bein spurning og spurning inni í annarri setningu hafa ekki sömu röð:

Hvornår åbner værkstedet?

Ved du, hvornår værkstedet åbner?

Veistu hvenær verkstæðið opnar?

Í seinni setningunni er **hvornår værkstedet åbner** aukasetning: frumlagið stendur á undan sögninni. **Ved du, om værkstedet er åbent?** spyr hvort það sé opið. **Om** kynnir hér óbeina já/nei-spurningu. Berðu líka saman **Hvem bruger printeren?** og **Ved du, hvem der bruger printeren?** Í þessu óbeina spurningarmynstri kemur **der** á eftir **hvem**, þar sem spurt er hver framkvæmi athöfnina.

Prófaðu: veldu hvort þig vanti að vita *hvenær*, *hvar* eða *hvort*. Veldu síðan spurnarorð.

S1-REF03 · Láttu neitunina segja rétt frá

Notaðu þegar: eitthvað er ekki komið, þú veist ekki svarið eða þú skýrir ástæðu.

Jeg har ikke læst beskeden.

Jeg spørger, fordi jeg ikke har læst beskeden.

Ég spyr vegna þess að ég hef ekki lesið skilaboðin.

Í fyrri aðalsetningunni kemur **ikke** á eftir **har**. Í aukasetningunni með **fordi** kemur það á milli frumlags og persónubeygðrar sagnar: **jeg | ikke | har**. Í íslenska dæminu stendur **ekki** á eftir **hef**: **vegna þess að ég hef ekki lesið**. Danska röðin hér er önnur: **fordi jeg ikke har læst**. Sama mynstur nýtist í dæmum okkar með **hvis**, **at** og **om**: **Jeg ved ikke, om hun kommer**. Þetta eru gagnleg ritunarmynstur; þú getur rekist á önnur mynstur í dönsku tali.

Fordi kynnir ástæðu. **Derfor** vísar til hennar í nýrri aðalsetningu:

Jeg har ikke læst beskeden. Derfor spørger jeg.

Taktu líka eftir hvað er neitað. **Jeg ved ikke, om hun kommer** segir að ég viti ekki hvort hún komi. **Jeg ved, at hun ikke kommer** segir að ég viti að hún komi ekki. Óvissa og neitun eru ekki það sama.

Prófaðu: undirstrikaðu það sem ekki er vitað eða er neitað áður en þú miðlar setningunni á íslensku.

S1-REF04 · Segðu hvenær og hvers vegna það skiptir máli

Notaðu þegar: þú segir frá reynslu, atburði eða stöðu verks.

Tid og betydning · Form, dæmi, merking. Lestu hverja röð frá vinstri til hægri; berðu síðan saman síðustu tvær raðirnar.

Form	Eksempel · sýnidæmi	Betydning · hvað er í forgrunni hér?
Nutid · nútíð	Jeg læser beskeden nu.	Það sem ég geri núna.
Nutid · nútíð	Jeg læser beskeden efter frokost.	Áætlun fram í tímann; tímalíðurinn skýrir hana.
Datid · þátíð	I går læste jeg beskeden.	Atburður á afmörkuðum liðnum tíma.
Førnutid · núliðin tíð	Jeg har læst beskeden, så jeg kender planen.	Fyrri athöfn tengd stöðunni núna.

Leyst dæmi: Þú vilt segja að skráin sé send og viðtakandinn geti athugað hana núna. **Jeg har sendt filen. Kan du åbne den?** hentar. Ef þú segir frá röð atburða í gær hentar **I går sendte jeg filen. Derefter ringede jeg.**

Núliðin tíð getur lýst reynslu án tiltekins atburðartíma: **Jeg har prøvet programmet før.** Hún getur líka lýst ástandi sem hófst áður og stendur enn: **Jeg har boet her i to måneder og bor her stadig.** Hún merkir því ekki alltaf að öllu sé lokið. Orð eins og **i dag** velja ekki ein og sér tíð: **Jeg har arbejdet meget i dag** dregur saman daginn fram að þessu; **Jeg arbejdede på biblioteket i dag** getur sagt frá liðnum vinnukafla.

Margar sagnir mynda núliðna tíð með **har**, en ekki allar: **Vi er kommet frem** merkir að við séum komin á leiðarenda. Lærðu myndirnar saman og flettu ókunnugri sögn upp; ekki bæta **-et** sjálfkrafa við.

Nafnháttur	Nútið	Þátið	Núliðin tíð í dæmum okkar
læse	læser	læste	har læst
sende	sender	sendte	har sendt
skrive	skriver	skrev	har skrevet
komme	kommer	kom	er kommet

Prófaðu: veldu merkinguna fyrst. Ertu að segja frá liðnum atburði eða tengja fyrri athöfn við stöðuna núna?

S1-REF05 · Nefndu nákvæmlega hvaða hlut þú átt við

Notaðu þegar: þú biður um hlut eða lýsir rými, skrá eða búnaði.
Vi har et nyt skilt. Det nye skilt står ved døren.

Við erum með nýtt skilti. Nýja skiltið stendur við dyrnar.

Lærðu nafnorð með **en** eða **et**. Íslenska kynið segir ekki fyrir um danska formið: **et vindue** er hvorugkyns en **gluggi** karlkyns. Ákveðinn greinir getur staðið aftan við nafnorðið: **en stol** → **stolen**, **et skilt** → **skiltet**. Með lýsingarorði í dæmunum hér notum við í staðinn **den/det/de** á undan: **den nye stol**, **det nye skilt**, **de nye skilte**. Ekki skrifa *det nye skiltet* í þessu mynstri.

En, et eller flere? · Lestu eina orðafjölskyldu í einu. Fyrst er eitt óákveðið fyrirbæri, síðan fleiri og loks tiltekið fyrirbæri eða tiltekin fyrirbæri.

Ental, ubestemt · eintala, óákveðin	Flertal, ubestemt · fleirtala, óákveðin	Bestemt med adjektiv · ákveðin
en ny stol	nye stole	den nye stol / de nye stole
et nyt skilt	nye skilte	det nye skilt / de nye skilte
et lille rum	små rum	det lille rum / de små rum

Endingar eru ekki alltaf eins: **lille** → **små** er gagnlegt dæmi um óreglu. Ekki búa til fleirtölu með sömu endingu á öllum orðum. Með eignarfornafni notarðu hér **min nye stol** og **mit nye skilt**, ekki líka greini, svo sem í *min nye stolen*.

Prófaðu: segðu hvort þú biðjir um eitthvert nýtt skilti eða tiltekna nýja skiltið. Veldu síðan formið.

S1-REF06 · Biddu um skýringu og staðfestu skilning

Notaðu þegar: þú heyrðir ekki, skildir ekki eða veist ekki hvað óljóst orð vísar til.

A: Kan du flytte den før pausen?

B: Mener du lampen eller stolen? Og hvornår begynder pausen?

A: Lampen. Pausen begynder klokken elleve.

B: Så flytter jeg lampen inden klokken elleve.

B spyr um hlut og tíma áður en samkomulag er staðfest. **Ja** eitt og sér hefði ekki sýnt að bæði skildu sama hlutinn.

Þú þarft að ...	Þú getur sagt ...
heyra aftur	Kan du gentage det sidste?
fá önnur orð	Kan du forklare, hvad du mener med »kladde«?
afmarka beiðni	Mener du den første eller den anden side?
óska eftir aðgerð	Kan du sende den rettede side inden klokken to?
staðfesta skilning	Så sender jeg kun den rettede side. Er det rigtigt?

Kan du ...?, Vil du ...? og Kunne du ...? geta verið kurteisar beiðnir. Fleiri orð tryggja ekki meiri kurteisi; skýr tilgangur og tónn skipta líka máli. **Skal jeg sende siden?** spyr hvað ég eigi að gera. Það er önnur spurning en **Kan du sende siden?**, þar sem ég bið þig um að gera það.

Prófaðu: nefndu það sem vantar í stað þess að biðja sjálfkrafa um að allt verði endurtekið.

S1-REF07 · Hafðu skilyrði og óvissu sýnileg

Notaðu þegar: þú leggur til lausn sem veltur á svari eða möguleika.

Hvis lokalet ikke er ledigt, spørger vi efter et andet.

Ef stofan er ekki laus spyrjum við um aðra.

Hvis setur skilyrði. Dæmið fullyrðir hvorki að stofan sé laus né að hún sé upptekin. Innan aukasetningarinnar kemur **ikke** á undan **er**. Öll hvis-setningin er fyrsti liður aðalsetningarinnar og því kemur **spørger vi** á eftir henni.

Orðalag	Hvað má miðla áfram?
Vi kan måske låne en projektor.	Hugsanlega má fá skjávarpa að láni.
Vi regner med at få svar i morgen.	Við gerum ráð fyrir svari á morgun.
Vi har fået bekræftet, at vi kan låne projektoren.	Við höfum fengið staðfest að við getum fengið skjávarpann að láni.
Vi vil gerne låne projektoren.	Okkur langar að fá skjávarpann að láni.

Ikke bekræftet merkir ekki sjálfkrafa að beiðni hafi verið hafnað. **Hvis** hentar þegar þú setur skilyrði; **når** hentar oft þegar þú talar um væntanlegt tilvik eða eitthvað sem gerist endurtekið: **Når jeg er i tvivl, spørger jeg.** Veldu ekki **når** aðeins vegna þess að atburðurinn er fram undan.

Prófaðu: finndu hvað þarf að gerast áður en tillagan þín getur orðið að samkomulagi.

S1-REF08 · Staðfestu dag, tíma og upphæð

Notaðu þegar: ein tala getur breytt því sem viðtakandinn gerir.

Vi mødes den 9. april klokken halv fem om eftermiddagen.

Så er det den 9. april klokken 16.30. Er det rigtigt?

Halv fem er hálfíttíu, eins og á íslensku. **Kvart i fem** er 16.45 síðdegis og **kvart over fem** er 17.15. Þegar samhengið segir ekki hvort átt sé við fyrir eða eftir hádegi skaltu spyrja.

Staðfesting með 24 stunda klukku getur hjálpað.

Í hefðbundinni danskri dagsetningu er dagur á undan mánuði: **9.4.2027 = 9. april 2027.** Alþjóðlega röðin **2027-04-09** er líka notuð. Skrifaðu mánuðinn með bókstöfum ef talnaröðin gæti verið misskilin. **Den 9. april** er lesið *den niende april*. **Den 21. september** er lesið *den enogtyvende september*.

Prisen er 275,50 DKK pr. person for hele dagen.

Fyrir tvo: $2 \times 275,50 \text{ DKK} = 551 \text{ DKK}$ fyrir allan daginn.

Pr. person segir fyrir hvern verðið gildir; **for hele dagen** segir fyrir hvaða tímabil. Í dæminu merkir **275,50 DKK** 275 danskar krónur og 50 aura. **1.250 DKK** eru eitt þúsund tvö hundruð og fimmtíu danskar krónur; punkturinn aðgreinir þúsundir, eins og á íslensku. **Fra 275 DKK** merkir verð frá 275 dönskum krónum, ekki staðfest heildarverð. **Inklusive** merkir innifalið; **ekstra** merkir til viðbótar.

Om tyve minutter er eftir tuttugu mínútur, talið frá núna: **Vi starter om tyve minutter.** **Efter tyve minutter** getur hins vegar vísað til tíma sem er liðinn innan frásagnar: **Efter tyve minutter gik vi hjem.** **I tyve minutter** er í tuttugu mínútur. Þessi litlu orð aðgreina bið fram að upphafi og tímalengd. Berðu einnig saman **om søndagen** (á sunnudögum) og **på søndag** (á næsta sunnudag).

Prófaðu: staðfestu bæði tölu og einingu. Eru þetta krónur á mann, fyrir hóp eða fyrir hverja klukkustund?

Prøv selv · Æfingar

Veldu einingu úr **Málverkfærum**. Gerðu fyrst atriði 1–4, skoðaðu svo fyrirmyndina aftur og leiðréttu eitt svar. Að lokum vinnurðu **Nýjar aðstæður** með eigin orðum. Æfingarnar eru frumsamdar og skáldaðar. Þú þarft ekki upplýsingar úr einkaspjöldum eða hlustunarverkefnum bókarinnar.

Þú mátt nota orðabók og lesa dæmi aftur. Skráðu hjálpina. Í munnlegri æfingu skiptist þið á að spyrja og svara; hún er samtalsæfing, ekki hlustunarpróf. Í næstu kennslustund skaltu prófa eina setningu úr minni með nýjum hlut eða tíma.

S1-REF01 · Fyrsti liður og sögn

- Byrjaðu á **Pá torsdag**: *Vi åbner værkstedet på torsdag.*
- Byrjaðu á **Efter mødet**: *Jeg kan hente kassen efter mødet.*
- Lagfærðu orðaröðina: *I næste uge vi besøger lydstudiet.*
- DA→IS: Segðu íslenskum félaga hvað *Før frokost sender vi invitationen* merkir. Haltu tímanum inni.

S1-REF01-T · Nýjar aðstæður, IS→DA og samtal. Skáldaður hópur raðar bókum eftir hlé og telur kassana áður en dagurinn endar. Gefðu dönskum félaga tveggja setninga áætlun með tímanum fremst í að minnsta kosti annarri. Félaginn velur eina athöfn og spyr hvenær hún fari fram. Svaraðu án þess að lesa allt aftur.

S1-REF02 · Rétt spurning fyrir rétta eyðu

- Gerðu já/nei-spurningu: *Du har nøglen.*
- Spyrðu hvenær við eigum að skila stólnum. Notaðu **Hvornár** og **skal**.
- Þú veist ekki hver prentar miðana. Skrifðu spurningu sem byrjar á **Hvem**.
- Settu spurninguna inn í beiðni um upplýsingar: *Hvor ligger salen? → Ved du, ...?*

S1-REF02-T · Nýjar aðstæður, IS→DA og DA→IS. Íslenskur félagi vill vita hvort hjólasmiðjan sé opin á sunnudögum og hvar maður skrái sig. Skrifðu tvær danskar spurningar fyrir hann. Starfsmaður smiðjunnar svarar: **Vi har åbent om søndagen, men tilmeldingen foregår på skolen.** Miðlaðu svarinu á íslensku; ekki bæta við vefslóð eða opnunartíma.

S1-REF03 · Hvað vitum við ekki?

1. Settu **ikke** í setninguna: *Jeg har fundet opladeren.*
2. Tengdu með **fordi**: *Vi spørger. Vi kender ikke adressen.*
3. Notaðu **derfor** í upphafi seinni setningar: *Jeg har ikke en cykel. Jeg tager bussen.*
4. DA→IS: Útskýrðu muninn á *Jeg ved ikke, om de har sendt brevet* og *Jeg ved, at de ikke har sendt brevet* fyrir félaga sem bíður eftir bréfi.

S1-REF03-T · Nýjar aðstæður, IS→DA og samtal. Þú veist ekki hvort leiðbeinandinn hafi fengið myndirnar. Segðu leiðbeinandanum á dönsku að þú vitir ekki hvort myndirnar hafi borist og spurðu svo beint. Félaginn velur **ja** eða **nej** og bætir við eigin skáldaðri skýringu. Segðu íslenskum félaga sem heyrði ekki samtalið hvað sé nú vitað og hvað skýringin bæti við.

S1-REF04 · Atburður, reynsla eða staða núna?

1. Segðu frá gærðagnum með **skrive**: *I går ____ jeg en kort anmeldelse.*
2. Niðurstaðan skiptir máli núna: *Vi ____ allerede ____ invitationen, så modtageren kan læse den.* Notaðu **sende** í núliðinni tíð.
3. Veldu form og útskýrðu á íslensku: *Deltagerne har / er kommet frem til museet.*
4. DA→IS: Berðu saman *Jeg har været med i læseklubben i et år* og *Jeg var med i læseklubben i et år*. Í hvorri setningunni er eðlilegra að skilja að þátttakan standi enn? Miðlaðu báðum til íslensks félaga og nefndu spurningu sem gæti staðfest stöðuna.

S1-REF04-T · Nýjar aðstæður, IS→DA og samtal. Skálduð persóna sá um skráningu í bókaklúbb í fyrra. Hún hefur prófað að skrifa stuttar umsagnir en aldrei stýrt umræðum. Hún kemur á morgun. Kynntu hana á dönsku í þremur eða fjórum setningum. Félaginn spyr **Hvad gjorde personen sidste år?** Svaraðu og nefndu svo hvað hún hafi ekki prófað.

S1-REF05 · Hvaða hlutur?

1. Fylltu inn rétt form af **ny**: *en ____ lampe · et ____ bord · to ____ borde.*
2. Skrifaðu með ákveðnum greini aftan við: *en lampe → ____; et vindue → ____.*
3. Lagfærðu: *Kan du åbne det store vinduet?*
4. Notaðu **lille/små**: *et ____ bord · to ____ borde.* Miðlaðu báðum orðasamböndum á íslensku.

S1-REF05-T · Nýjar aðstæður, IS→DA og samtal. Viðtakandinn þekkir tvo hluti: nýjan stól og nýtt skilti. Biddu félaga á dönsku um að sækja nýja stólinn og setja nýja skiltið við gluggann. Félaginn bendir á hlut í ímynduðu herbergi og spyr hvort þetta sé rétti hluturinn. Staðfestu eða leiðréttu. Segðu síðan íslenskum félaga sem heyrði ekki samtalið hvað hafi verið beðið um.

S1-REF06 · Skilningur áður en þú samþykkir

1. Þú heyrðir ekki síðustu orðin. Biddu á dönsku um að þau verði endurtekin.
2. Þú heyrðir *Send den nye version*, en veist ekki hvort átt sé við mynd eða texta. Spurðu nákvæmrar spurningar.
3. Breyttu *Forklar ordet!* í kurteisa beiðni um að orðið **udkast** verði útskýrt.
4. DA→IS: Hver á að panta miðana í *Vil du bestille billetterne?* og hver í *Skal jeg bestille billetterne?* Hvað er verið að spyrja um?

S1-REF06-T · Nýjar aðstæður, samtal og IS→DA. A biður B á dönsku um að færa „þetta“ áður en æfing byrjar. B spyr hvaða hlut og hvenær. A velur **en lampe** eða **en stol** og tímann **15.20** eða **15.40** án þess að skrifa heilt samtal. B staðfestir hlut og tíma með eigin orðum. Skiptið um hlutverk með öðrum hlut og tíma. Þetta eru opnir æfingakostir, ekki einkaspjöld.

S1-REF07 · Fyrirvari sem helst í þýðingu

1. Raðaðu eftir innganginn: *Hvis bussen ikke kommer, ... vi / ringer / til skolen.*
2. DA→IS: Miðlaðu *Vi regner med at kunne låne kameraet, men det er ikke bekræftet.* Ekki breyta væntingu í loforð.
3. Skrifaðu á dönsku: „Ef herbergið er laust getum við unnið þar.“
4. Einu upplýsingarnar eru: *Jeg undersøger, om vi kan ændre tiden.* Má miðla þessu sem „Tímanum hefur verið breytt“? Skrifaðu í staðinn nákvæma íslenska setningu.

S1-REF07-T · Nýjar aðstæður, IS→DA og samtal. Hópur vill æfa í sal. Ekki er vitað hvort hann sé laus. Ef hann er upptekinn vill hópurinn spyrja um annað rými. Segðu dönskum tengilið frá ósk og varaleið og spurðu um salinn. Félaginn svarar **Det ved jeg ikke endnu**. Svараðu þannig að óvissan haldist sýnileg; ekki staðfesta bókun.

S1-REF08 · Talan og einingin

1. Skrifaðu með 24 stunda klukku. Allt er síðdegis: **halv seks · kvart i fire · kvart over to.**
2. Skrifaðu mánuðinn með dönskum bókstöfum: **6.8.2027** í hefðbundinni danskri röð. Skrifaðu sömu dagsetningu í alþjóðlegri röð.
3. Skáldað verð: *85,50 DKK pr. person for to timer.* Hvað kosta tveir þátttakendur í tvo tíma? Skrifaðu eina danska setningu með heild og einingu. Reiknivél er leyfð.
4. DA→IS: *Vi begynder om ti minutter. Oplægget varer i tyve minutter.* Miðlaðu hvenær er byrjað og hve lengi framsagan varir.

S1-REF08-T · Nýjar aðstæður, IS→DA og samtal. Skálduð auglýsing segir **fra 300 DKK for en gruppe**. Í íslenskum hópi eru þrír þátttakendur. Hópurinn vill bóka 21. september síðdegis kl. 15.45. Skrifaðu dönsk skilaboð sem tilgreina óskadag, tíma og hópstærð og spyrja um heildarverð fyrir hópinn. Þú ert að óska eftir upplýsingum, ekki fullyrða að bókun hafi verið samþykkt. Félaginn les dag, tíma og fjölda til baka. Leiðréttu ef þarf.

Hlustun • Auðkenni og hjálp

Auðkennin hér hjálpa þér og kennaranum að finna rétt hlustunarefni. Þau eru ekki hlekkir á hljóðskrár. Upptökur fylgja ekki þessari útgáfu; kennari getur lesið handritið upphátt til að prófa verkefnið. Handrit, lausnir og ný verkefni eru í aðskildum kennarapakka.

Finndu rétt efni

Kafli	Hlustun í æfingu	Nýtt efni sem kennari afhendir síðar
1 · En ny hverdag	S1-C01-A01	S1-C01-A02
2 · Hvad vil jeg lære?	S1-C02-A01	S1-C02-A02
3 · Et sted at bo	S1-C03-A01	S1-C03-A02
4 · På vej, når planen ændrer sig	S1-C04-A01a og S1-C04-A01b	S1-C04-A02
5 · Det kan jeg bidrage med	S1-C05-A01	S1-C05-A02
6 · Vi løser opgaven sammen	S1-C06-A01	S1-C06-A02
7 · Når noget ikke passer	S1-C07-A01	S1-C07-A02
8 · Klar til næste skridt	S1-C08-A01	S1-C08-A02

Í kafla 4 eru A01a og A01b tveir hlutar sömu hlustunar. Fylgdu fyrirmælum kaflans um röð og svör. Nýja efnið í hægri dálki á ekki að vera sýnilegt áður en kennari leggur verkefnið fyrir.

Fyrir, á meðan og eftir

- Fyrir hlustun:** Lestu spurninguna. Áttu fyrst að finna aðalatriði eða tilteknar upplýsingar? Hafðu rétta töflu eða blað tiltækt.
 - Á meðan:** Skráðu lykilorð sem þú heyrir. Settu spurningarmerki við það sem þú ert óviss um. Ekki fylla eyður með því sem þér finnst líklegt.
 - Eftir:** Varðveittu fyrsta svarið. Ef þú hlustar aftur, notar afrit eða færð aðra hjálp skaltu skrá það. Þá sést hvað þú gerðir sjálfstætt og hvað hjálpaði þér.
- Kennari ákveður hvenær afrit er sýnt samkvæmt fyrirmælum verkefnisins. Ef aðgengisúrræði gera ráð fyrir texta frá upphafi gilda þau áfram; merktu að þú hafir notað textann. Að lesa afrit getur stutt nám, en er önnur leið en að skilja tal án afrits.

Spyrðu skýrt

Danska	Íslensk merking
Kan du gentage det sidste?	Geturðu endurtekið það síðasta?
Kan du sige det en gang til?	Geturðu sagt þetta einu sinni enn?
Jeg hørte tidspunktet, men ikke stedet.	Ég heyrði tímasetninguna en ekki staðinn.
Jeg er ikke sikker på, at jeg har forstået det.	Ég er ekki viss um að ég hafi skilið þetta.

Í samtali er gott að biðja um nákvæmlega þá skýringu sem vantar. Í hlustunarverkefni fylgirðu fyrirfram ákveðnum fyrirmælum um endurtekningu og skráir hjálpina sem þú fékkst. Markmiðið er að skilja og geta brugðist við, ekki að fela óvissu.